Európsky parlament
2019-2024

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2020/0279(COD)

9.12.2021

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 1589 – 2000

Návrh správy
Tomas Tobé
(PE698.950v01-00)

Riadenie azylu a migrácie a zmena smernice Rady 2003/109/ES
a navrhovaného nariadenia (EÚ) XXX/XXX [Fond pre azyl a migráciu]

Návrh nariadenia
[COM(2020)0610 – C9-0309/2020 – 2020/0279(COD)]

AM_Com_LegReport

Pozmeňujúci návrh 1589
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 23	***vypúšťa sa***
Žiadosť v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska	
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadajú o medzinárodnú ochranu v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska členského štátu, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1590
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadajú o medzinárodnú ochranu v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska členského štátu, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti.	Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadajú o medzinárodnú ochranu v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska členského štátu ***podľa článku 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954***, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1591

Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 23 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 23a
	Automatické premiestnenie
	Ak nie je možné určiť zodpovedný členský štát v súlade s kritériami uvedenými v tejto kapitole, zodpovedný členský štát sa určí spomedzi desiatich členských štátov s najnižším počtom žiadateľov v pomere k ich podielu podľa referenčného kľúča uvedeného v článku 54 a určí sa postupom uvedeným v článku 23b tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1592
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 23 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 23a
	Ak nie je možné určiť zodpovedný členský štát v súlade s kritériami stanovenými v tejto kapitole, zodpovedný členský štát sa určí podľa postupu uvedeného v článku 31a tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1593
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 23 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 23b
	Použitie referenčného kľúča
	1a. Ak nemožno určiť zodpovedný členský štát podľa kritérií uvedených v kapitole II, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, žiadateľovi oznámi, že jeho žiadosť o medzinárodnú ochranu posúdi členský štát alokácie.
	1b. Na základe referenčného kľúča uvedeného v článku 54 sa stanoví zoznam desiatich členských štátov s najnižším počtom žiadateľov v pomere k ich podielu podľa tohto referenčného kľúča.
	1c. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, informuje žiadateľa o zozname uvedenom v odseku 1b spolu s informáciami o členských štátoch na tomto zozname. Žiadateľ dostane do piatich dní od tohto oznámenia možnosť zvoliť si podľa uprednostňovaného poradia tri členské štáty alokácie spomedzi členských štátov uvedených na zozname.
	Ak si žiadateľ nezvolí členský štát v súlade s prvým pododsekom tohto odseku, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pridelí žiadateľa do členského štátu na zozname s najnižším počtom žiadateľov v pomere k ich podielu podľa referenčného kľúča uvedeného v článku 54, ak bol zoznam zostavený v súlade s odsekom 1b tohto článku.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 1594
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 23 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 23c
	Delegované akty Komisie pre automatizovaný mechanizmus
	Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 68 prijímať delegované akty týkajúce sa metód automatického uplatnenia:
	a) referenčného kľúča v článku 54 a
	b) postupu podľa článku 23b.
	Komisia pri vykonávaní svojich právomocí prijímať delegované akty vedie konzultácie s Agentúrou pre azyl. Komisia takisto vedie konzultácie s koordinátorom EÚ pre premiestnenie, pokiaľ ide o uplatňovanie týchto článkov na časť IV tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1595
Damien Carême

Návrh nariadenia
Časť III – kapitola III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III ZÁVISLÉ OSOBY ***A*** USTANOVENIA O PRÁVE VLASTNÉHO UVÁŽENIA	III ZÁVISLÉ OSOBY***,*** USTANOVENIA O PRÁVE VLASTNÉHO UVÁŽENIA ***A ZJEDNODUŠENÉ POSTUPY***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1596
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ z dôvodu tehotenstva***, novonarodeného dieťaťa, závažného ochorenia, ťažkého zdravotného postihnutia alebo traumy či vysokého veku*** závislý od pomoci svojho dieťaťa alebo rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho dieťa alebo rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov závislý od pomoci žiadateľa, členské štáty ***spravidla*** ponechajú žiadateľa spolu s týmto dieťaťom alebo rodičom, alebo ich zlúčia za predpokladu, že ***rodinné väzby existovali už pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov, že*** dieťa, rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	1. Ak je žiadateľ z dôvodu tehotenstva závislý od pomoci svojho ***manžela (manželky),*** dieťaťa***, súrodenca*** alebo rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov závislý od pomoci žiadateľa, členské štáty ponechajú žiadateľa spolu s týmto ***manželom (manželkou),*** dieťaťom***, súrodencom*** alebo rodičom, alebo ich zlúčia za predpokladu, že dieťa, rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1597
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ z dôvodu tehotenstva, novonarodeného dieťaťa, závažného ochorenia, ťažkého zdravotného postihnutia ***alebo*** traumy ***či*** vysokého veku ***závislý*** od pomoci svojho dieťaťa ***alebo*** rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho dieťa b rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov ***závislý*** od pomoci žiadateľa, členské štáty spravidla ponechajú žiadateľa spolu s týmto dieťaťom alebo rodičom, alebo ich zlúčia	1. Ak je žiadateľ z dôvodu tehotenstva, novonarodeného dieťaťa, závažného ochorenia, ťažkého zdravotného postihnutia***,*** traumy***,*** vysokého veku ***alebo iných relevantných duševných a/alebo fyzických zraniteľností odkázaný*** od pomoci svojho dieťaťa***, súrodenca,*** rodiča ***alebo starého rodiča***, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho dieťa***, súrodenec,*** rodič ***alebo starý rodič*** s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov

za predpokladu, že ***rodinné väzby existovali už pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov, že*** dieťa, rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

odkázaný od pomoci žiadateľa, členské štáty spravidla ponechajú žiadateľa spolu s týmto dieťaťom***, súrodencom,*** rodičom ***alebo starým rodičom***, alebo ich zlúčia za predpokladu, že dieťa, ***súrodenec,*** rodič***, starý rodič*** alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1598
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ z dôvodu tehotenstva, novonarodeného dieťaťa, závažného ochorenia, ťažkého zdravotného postihnutia alebo traumy či vysokého veku závislý od pomoci svojho dieťaťa alebo rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho dieťa alebo rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov závislý od pomoci žiadateľa, členské štáty spravidla ponechajú žiadateľa spolu s týmto dieťaťom alebo rodičom, alebo ich zlúčia za predpokladu, že rodinné väzby existovali už pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov, že dieťa, rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	1. Ak je žiadateľ z dôvodu tehotenstva, novonarodeného dieťaťa, závažného ochorenia, ťažkého zdravotného postihnutia alebo traumy či vysokého veku závislý od pomoci svojho dieťaťa***, súrodenca*** alebo rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho dieťa***, súrodenec*** alebo rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov závislý od pomoci žiadateľa, členské štáty spravidla ponechajú žiadateľa spolu s týmto dieťaťom***, súrodencom*** alebo rodičom, alebo ich zlúčia za predpokladu, že rodinné väzby existovali už pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov, že dieťa, ***súrodenec,*** rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1599
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ ***z dôvodu tehotenstva, novonarodeného dieťaťa, závažného ochorenia, ťažkého zdravotného postihnutia alebo traumy či vysokého veku*** závislý od pomoci svojho dieťaťa alebo rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho dieťa alebo rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov závislý od pomoci žiadateľa, členské štáty ***spravidla*** ponechajú žiadateľa spolu s týmto dieťaťom alebo rodičom, alebo ich zlúčia za predpokladu, že rodinné väzby existovali už pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov, že dieťa, rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	1. Ak je žiadateľ závislý od pomoci svojho ***manžela (manželky),*** dieťaťa***, súrodenca*** alebo rodiča, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom z členských štátov, alebo ak je jeho ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič s oprávneným pobytom v niektorom z členských štátov závislý od pomoci žiadateľa, členské štáty spravidla ponechajú žiadateľa spolu s týmto ***manželom (manželkou),*** dieťaťom***, súrodencom*** alebo rodičom, alebo ich zlúčia za predpokladu, že rodinné väzby existovali už pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov, že dieťa, rodič alebo žiadateľ sú schopní postarať sa o túto závislú osobu a že ***po tom, ako boli o tejto možnosti informované,*** dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1600
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú náznaky toho, že dieťa ***alebo*** rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa dieťa ***alebo*** rodič môžu o závislú osobu postarať.	Ak existujú náznaky toho, že dieťa***, súrodenec,*** rodič ***alebo starý rodič*** majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa dieťa***, súrodenec,*** rodič ***alebo starý rodič*** môžu o závislú osobu postarať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1601
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú náznaky toho, že dieťa alebo rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa dieťa alebo rodič môžu o závislú osobu postarať.	Ak existujú náznaky toho, že ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič môžu o závislú osobu postarať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1602
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú náznaky toho, že dieťa alebo rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa dieťa alebo rodič môžu o závislú osobu postarať.	Ak existujú náznaky toho, že ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič môžu o závislú osobu postarať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1603
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak existujú náznaky toho, že dieťa alebo rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa dieťa alebo rodič môžu o závislú osobu postarať.	Ak existujú náznaky toho, že dieťa***, súrodenec*** alebo rodič majú oprávnený pobyt na území členského štátu, v ktorom sa nachádza závislá osoba, tento členský štát pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 overí, či sa dieťa***, súrodenec*** alebo rodič môžu o závislú osobu postarať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1604
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak má dieťa alebo rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má dieťa alebo rodič oprávnený pobyt, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. ***Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa alebo rodiča žiadateľa na svoje územie.***	2. Ak má ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič oprávnený pobyt, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1605
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak má dieťa alebo rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má dieťa alebo rodič oprávnený pobyt, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa alebo rodiča žiadateľa na svoje územie.	2. Ak má ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má ***manžel (manželka),*** dieťa***, súrodenec*** alebo rodič oprávnený pobyt, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa***, súrodenca*** alebo rodiča žiadateľa na svoje územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1606
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak má dieťa alebo rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má dieťa alebo rodič oprávnený pobyt, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský	2. Ak má dieťa***, súrodenec*** alebo rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má dieťa***, súrodenec*** alebo rodič oprávnený pobyt, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom

štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa alebo rodiča žiadateľa na svoje územie.	ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa***, súrodenca*** alebo rodiča žiadateľa na svoje územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1607
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak má dieťa ***alebo*** rodič uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má dieťa ***alebo*** rodič oprávnený pobyt***, pokiaľ žiadateľovi jeho zdravotný stav dlhodobo nebráni v tom, aby do uvedeného členského štátu vycestoval***. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa ***alebo*** rodiča žiadateľa na svoje územie.	2. Ak má dieťa***, súrodenec,*** rodič ***alebo starý rodič*** uvedení v odseku 1 oprávnený pobyt v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom sa nachádza žiadateľ, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom má dieťa***, súrodenec,*** rodič ***alebo starý rodič*** oprávnený pobyt. V takomto prípade je zodpovedným členským štátom ten členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza. Na tento členský štát sa nevzťahuje povinnosť zabezpečiť príchod dieťaťa***, súrodenca,*** rodiča ***alebo starého rodiča*** žiadateľa na svoje územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1608
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Komisia je splnomocnená v súlade	***vypúšťa sa***

s článkom 68 prijímať delegované akty týkajúce sa:

a) skutočností, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti;

b) kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb;

c) kritérií na posúdenie schopnosti dotknutej osoby postarať sa o závislú osobu;

d) skutočností, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1609
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritérií na posúdenie schopnosti dotknutej osoby postarať sa o závislú osobu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1610
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3 – pododsek 1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Komisia pri vykonávaní svojich právomocí prijímať delegované akty vedie konzultácie s odborníkmi v oblasti práv dieťaťa, medicíny a sociálneho zabezpečenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1611
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Komisia pri vykonávaní svojich právomocí prijímať delegované akty vedie konzultácie s príslušnými odborníkmi, ako sú odborníci v oblasti práv dieťaťa, medicíny a sociálno-zdravotnícki odborníci vrátane mimovládnych organizácií zaoberajúcich sa právami dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1612
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2. ***Členské štáty používajú na výmenu informácií podľa tohto článku spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém uvedený v článku 40a.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1613
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 24 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 24a
	Garancia
	1. Členský štát môže umožniť, aby sa uznané organizácie, ktoré v tomto členskom štáte pracujú v oblasti programov ochrany utečencov a predchádzania obchodovaniu s ľuďmi, stali sponzorom žiadateľa, ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu v Únii. Sponzorská organizácia zabezpečí premiestnenie žiadateľa a jeho pobyt v členskom štáte až do prijatia konečného rozhodnutia o jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu.
	2. Ak členský štát, v ktorom je organizácia zriadená, súhlasí s prevzatím starostlivosti o žiadateľa, stáva sa členským štátom zodpovedným za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1614
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odchylne od článku 8 ods. 1 môže každý členský štát rozhodnúť, že posúdi žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny	1. Odchylne od článku 8 ods. 1 môže každý členský štát rozhodnúť, že posúdi žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny

alebo osoby bez štátnej príslušnosti o medzinárodnú ochranu, ktorú zaregistroval, hoci mu podľa kritérií stanovených v ***tomto nariadení*** neprislúcha zodpovednosť za takéto posúdenie.	alebo osoby bez štátnej príslušnosti o medzinárodnú ochranu ***podľa článku 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954***, ktorú zaregistroval, hoci mu podľa kritérií stanovených v ***kapitole II*** neprislúcha zodpovednosť za takéto posúdenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1615
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odchylne od článku 8 ods. 1 môže každý členský štát rozhodnúť, že posúdi žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti o medzinárodnú ochranu, ***ktorú zaregistroval***, hoci mu podľa kritérií stanovených v tomto nariadení neprislúcha zodpovednosť za takéto posúdenie.	1. Odchylne od článku 8 ods. 1 môže každý členský štát rozhodnúť, že posúdi žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti o medzinárodnú ochranu, ***ktorá mu bola podaná***, hoci mu podľa kritérií stanovených v tomto nariadení neprislúcha zodpovednosť za takéto posúdenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1616
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Žiadateľ môže požiadať ktorýkoľvek členský štát, aby uplatňoval tento odsek. Táto žiadosť musí byť písomná a riadne odôvodnená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1617
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu ***zaregistrovaná*** a ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo zodpovedný členský štát môžu kedykoľvek pred prijatím prvého rozhodnutia vo veci samej požiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa s cieľom zlúčiť akýchkoľvek členov rodiny z humanitárnych dôvodov, ktoré sú založené najmä na rodinných ***alebo*** kultúrnych aspektoch, aj keď tento iný členský štát nie je podľa kritérií stanovených v ***článkoch 15 až 18 a článku 24*** zodpovedný. Dotknuté osoby musia svoj súhlas vyjadriť písomne.	2. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu ***podaná*** a ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo zodpovedný členský štát môžu kedykoľvek pred prijatím prvého rozhodnutia vo veci samej požiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa s cieľom zlúčiť akýchkoľvek členov rodiny ***najmä*** z humanitárnych dôvodov, ktoré sú založené najmä na rodinných***,*** kultúrnych ***alebo sociálnych*** aspektoch, ***jazykových znalostiach alebo iných dôležitých väzbách, ktoré by uľahčili jeho integráciu,*** aj keď tento iný členský štát nie je podľa kritérií stanovených v ***kapitole II*** zodpovedný. Dotknuté osoby musia svoj súhlas vyjadriť písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1618
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná a ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo	2. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná a ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo

zodpovedný členský štát môžu kedykoľvek pred prijatím prvého rozhodnutia vo veci samej požiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa s cieľom zlúčiť akýchkoľvek členov rodiny z humanitárnych dôvodov, ktoré sú založené najmä na rodinných alebo kultúrnych aspektoch, aj keď tento iný členský štát nie je podľa kritérií stanovených v článkoch 15 až 18 a článku 24 zodpovedný. Dotknuté osoby musia svoj súhlas vyjadriť písomne.	zodpovedný členský štát môžu kedykoľvek pred prijatím prvého rozhodnutia vo veci samej požiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa s cieľom zlúčiť akýchkoľvek členov rodiny z humanitárnych dôvodov, ktoré sú založené najmä na rodinných alebo kultúrnych aspektoch, ***alebo sociálnych väzbách, jazykových znalostiach alebo iných dôležitých väzbách, ktoré by uľahčili jeho integráciu do tohto ďalšieho členského štátu,*** aj keď tento iný členský štát nie je podľa kritérií stanovených v článkoch 15 až 18 a článku 24 zodpovedný. Dotknuté osoby musia svoj súhlas vyjadriť písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1619
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná a ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo zodpovedný členský štát môžu kedykoľvek pred prijatím prvého rozhodnutia vo veci samej požiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa s cieľom zlúčiť akýchkoľvek členov rodiny z humanitárnych dôvodov, ktoré sú založené najmä na rodinných alebo kultúrnych aspektoch, aj keď tento iný členský štát nie je podľa kritérií stanovených v článkoch 15 až 18 a článku 24 zodpovedný. Dotknuté osoby musia svoj súhlas vyjadriť písomne.	2. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná a ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo zodpovedný členský štát môžu kedykoľvek pred prijatím prvého rozhodnutia vo veci samej požiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa s cieľom zlúčiť akýchkoľvek členov rodiny z humanitárnych dôvodov, ktoré sú založené najmä na rodinných alebo kultúrnych aspektoch, ***alebo podporiť členský štát, ktorý je vystavený migračnému tlaku alebo ktorému hrozí vystavenie migračnému tlaku,*** aj keď tento iný členský štát nie je podľa kritérií stanovených v článkoch 15 až 18 a článku 24 zodpovedný. Dotknuté osoby musia svoj súhlas vyjadriť písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1620
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených humanitárnych dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do ***dvoch mesiacov*** od prijatia dožiadania, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa uvedú dôvody tohto zamietnutia.	Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených humanitárnych dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do ***jedného mesiaca*** od prijatia dožiadania, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa uvedú dôvody tohto zamietnutia. ***Ak takto dožiadaný štát akceptuje dožiadanie, zodpovednosť za posúdenie žiadosti sa presunie na tento štát.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1621
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených humanitárnych dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do dvoch mesiacov od prijatia dožiadania, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa uvedú dôvody tohto zamietnutia.	Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených humanitárnych dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do dvoch mesiacov od prijatia dožiadania, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003. ***Ak sa v stanovenej lehote neposkytne žiadna odpoveď, predpokladá sa, že žiadosť bola akceptovaná.*** V zamietavej odpovedi na

	dožiadanie sa uvedú dôvody tohto zamietnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1622
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených humanitárnych dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do dvoch mesiacov od prijatia dožiadania, pričom použije ***elektronickú komunikačnú sieť zriadenú*** na základe článku ***18*** nariadenia ***(ES) č. 1560/2003***. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa uvedú dôvody tohto zamietnutia.	Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených humanitárnych dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do dvoch mesiacov od prijatia dožiadania, pričom použije ***spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém*** na základe článku ***40a tohto*** nariadenia. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa uvedú dôvody tohto zamietnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1623
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených ***humanitárnych*** dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do dvoch mesiacov od prijatia dožiadania, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa	Dožiadaný členský štát vykoná všetky kontroly, ktoré sú potrebné na posúdenie uvedených dôvodov a žiadajúcemu členskému štátu odpovie do dvoch mesiacov od prijatia dožiadania, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003. V zamietavej odpovedi na dožiadanie sa uvedú dôvody tohto

uvedú dôvody tohto zamietnutia.	zamietnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1624
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Žiadateľ môže požiadať členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu registrovaná, aby uplatnil odsek 2. Táto žiadosť musí byť písomná, riadne odôvodnená a adresovaná príslušným orgánom členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a v ktorom bola žiadosť registrovaná. Príslušné orgány členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zabezpečia, aby sa žiadosť podľa tohto odseku postúpila príslušným orgánom zodpovedným v členskom štáte, o ktorý žiadateľ požiadal. Dožiadaný členský štát do dvoch týždňov od prijatia žiadosti uvedie, či má v úmysle prevziať zodpovednosť za žiadosť o medzinárodnú ochranu. Dožiadaný členský štát môže predĺžiť lehotu o ďalšie dva týždne, ak to písomne oznámi členskému štátu, v ktorom bola podaná písomná žiadosť o medzinárodnú ochranu. Ak odpoveď nebola doručená do stanovenej lehoty, žiadosť sa považuje za prijatú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1625
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Ak dožiadaný členský štát prijme žiadosť v súlade s odsekom 2a, stane sa zodpovedným členským štátom. Členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná, zabezpečí, aby bol žiadateľ odovzdaný do zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1626
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2c. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vypracuje jednotný formulár, ktorý sa bude používať na účely postupu uvedeného v odseku 2a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1627
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 25 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 25a
	Postup zlučovania rodín
	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, je zodpovedný za vykonanie osobitného

postupu zlúčenia rodiny, pokiaľ ide o žiadateľa, s cieľom zabezpečiť rýchle zlúčenie rodiny a prístup ku konaniam o azyle pre žiadateľov, ak prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že môžu mať právo na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 15, 16, 17 alebo 18.

2. Pri určovaní toho, či existujú dostatočné ukazovatele, že žiadateľ má rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných v členskom štáte, o ktorom to tvrdí, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zabezpečí, aby žiadateľ rozumel platnému vymedzeniu pojmu rodinní príslušníci a/alebo príbuzní, a zaistí, aby si bol žiadateľ istý, že údajní rodinní príslušníci a/alebo príbuzní sa nezdržiavajú v inom členskom štáte. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zároveň zabezpečí, aby žiadateľ porozumel, že nebude môcť zostať v členskom štáte, o ktorom tvrdí, že tam má rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných, pokiaľ uvedený členský štát nebude môcť toto tvrdenie overiť. Ak z informácií, ktoré žiadateľ poskytol, nevyplývajú zjavné dôvody na spochybnenie prítomnosti rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných v členskom štáte, ktorý uviedol žiadateľ, stanoví sa záver, že prima facie existujú dostatočné ukazovatele, že žiadateľ má rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných v tomto členskom štáte, aby boli splnené požiadavky odseku 1.

Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa podľa tvrdenia žiadateľa zdržiavajú jeho rodinní príslušníci a/alebo príbuzní, pomôžu príslušným orgánom členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, so zodpovedaním akýchkoľvek otázok, ktorých cieľom je objasniť, či sú údajné rodinné väzby skutočné.

3. Ak sa podľa odsekov 1 a 2 stanoví, že

žiadateľ má prima facie pravdepodobne právo na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 15, 16, 17 alebo 18, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, to oznámi členskému štátu alokácie a žiadateľ je odovzdaný do tohto členského štátu.

4. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, odovzdá všetky informácie, ktoré poskytol žiadateľ, členskému štátu alokácie prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete DubliNet zriadenej podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.

5. V súlade s postupom uvedeným v odseku 3 členský štát alokácie určí, či sú splnené podmienky na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 15, 16, 17 alebo 18. V takom prípade sa zodpovedným členským štátom stáva členský štát alokácie.

6. Ak sa stanoví, že podmienky na zlúčenie rodiny nie sú splnené, členský štát alokácie zabezpečí premiestnenie žiadateľa do iného zodpovedného členského štátu v súlade s postupom uvedeným v článku 23b.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1628
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 25a
	Postup zlučovania rodín
	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, je zodpovedný za vykonanie osobitného

postupu zlúčenia rodiny, pokiaľ ide o žiadateľa, s cieľom zabezpečiť rýchle zlúčenie rodiny a prístup ku konaniam o azyle pre žiadateľov, ak prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že môžu mať právo na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 15, 16, 17 alebo 18.

2. Pri určovaní toho, či existujú dostatočné ukazovatele, že žiadateľ má rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných v členskom štáte, o ktorom to tvrdí, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zabezpečí, aby žiadateľ rozumel platnému vymedzeniu pojmu rodinní príslušníci a/alebo príbuzní, a zaistí, aby si bol žiadateľ istý, že údajní rodinní príslušníci a/alebo príbuzní sa nezdržiavajú v inom členskom štáte. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zároveň zabezpečí, aby žiadateľ porozumel, že nebude môcť zostať v členskom štáte, o ktorom tvrdí, že tam má rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných, pokiaľ uvedený členský štát nebude môcť toto tvrdenie overiť. Ak z informácií, ktoré žiadateľ poskytol, nevyplývajú zjavné dôvody na spochybnenie prítomnosti rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných v členskom štáte, ktorý uviedol žiadateľ, stanoví sa záver, že prima facie existujú dostatočné ukazovatele, že žiadateľ má rodinných príslušníkov a/alebo príbuzných v tomto členskom štáte, aby boli splnené požiadavky odseku 1. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa podľa tvrdenia žiadateľa zdržiavajú jeho rodinní príslušníci a/alebo príbuzní, pomôžu príslušným orgánom členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, so zodpovedaním akýchkoľvek otázok, ktorých cieľom je objasniť, či sú údajné rodinné väzby skutočné.

3. Ak sa podľa odsekov 1 a 2 stanoví, že žiadateľ má prima facie pravdepodobne

právo na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 15, 16, 17 alebo 18, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, to oznámi členskému štátu alokácie a žiadateľ je odovzdaný do tohto členského štátu.

4. Členský štát uskutočňujúci proces určovania zodpovedného členského štátu odovzdá všetky informácie, ktoré poskytol žiadateľ, členskému štátu alokácie prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete DubliNet zriadenej podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.

5. V súlade s postupom uvedeným v odseku 3 členský štát alokácie určí, či sú splnené podmienky na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 15, 16, 17 alebo 18. V takom prípade sa zodpovedným členským štátom stáva členský štát alokácie.

6. Ak sa stanoví, že podmienky na zlúčenie rodiny nie sú splnené, členský štát alokácie zabezpečí premiestnenie žiadateľa do iného zodpovedného členského štátu v súlade s postupom uvedeným v článku 31a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1629
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 25 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 25a
	Zjednodušený postup v prípade rodiny
	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, je zodpovedný za vykonanie osobitného

postupu zlúčenia rodiny, pokiaľ ide o žiadateľa, s cieľom zabezpečiť rýchle zlúčenie rodiny a prístup ku konaniam o azyle pre žiadateľov, ak prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že môžu mať právo na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 13, 15, 16, 24a.

2. Ak sa podľa odsekov 1 a 2 stanoví, že žiadateľ má prima facie právo na zlúčenie rodiny v súlade s článkami 13, 15, 16 a 24a, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, to oznámi členskému štátu alokácie a žiadateľ je odovzdaný do tohto členského štátu.

3. V súlade s postupom uvedeným v odseku 2 členský štát alokácie určí, či sú splnené podmienky na zlúčenie rodiny v súlade s článkom 18. V takom prípade sa zodpovedným členským štátom stáva členský štát alokácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1630
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 25 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 25b
	Zjednodušený postup v situáciách, keď hrozí tlak na azylový systém alebo systém prijímania
	1. Ak Komisia určí, že hrozí, že azylový systém alebo systém prijímania členského štátu bude vystavený tlaku, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, urýchlene určí členský štát alokácie, ak prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že žiadateľ má v súlade

s ktorýmikoľvek kritériami v kapitole II zmysluplné väzby na príslušný členský štát iný než členský štát, ktorý vedie konanie o určení zodpovedného členského štátu.

2. Pri stanovení toho, či existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že žiadateľ má relevantné väzby na určitý členský štát, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, musí pritom vychádzať z dôkazov a ďalších informácií, ktoré poskytol žiadateľ, a nahliadne do príslušných databáz Únie. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zároveň zabezpečí, aby žiadateľ rozumel, že nebude môcť zostať v členskom štáte alokácie, pokiaľ tento členský štát nebude môcť overiť poskytnuté dôkazy a informácie. Ak informácie, ktoré poskytol žiadateľ alebo ktoré boli zozbierané prostredníctvom príslušných databáz Únie, nie sú zjavným dôvodom pochybovať o tom, že na konkrétny členský štát sa uplatňujú kritériá v kapitole II, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, dospeje k záveru, že prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že uvedené väzby spĺňajú požiadavky odseku 1 tohto článku.

Príslušné orgány členského štátu, v ktorom by žiadateľ mohol mať väzby, poskytne pomoc príslušným orgánom členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, so zodpovedaním akýchkoľvek otázok, ktorých cieľom je objasniť, či sú údajné väzby skutočné.

3. Ak sa členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, podľa odsekov 1 a 2 domnieva, že je prima facie pravdepodobné, že určitý členský štát je členským štátom alokácie v súlade s kritériami stanovenými v kapitole II, členský štát, ktorý vedie

konanie o určenie zodpovedného členského štátu, to oznámi členskému štátu alokácie a žiadateľ je odovzdaný do tohto členského štátu.

4. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, odovzdá všetky informácie, ktoré poskytol žiadateľ, členskému štátu alokácie prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete DubliNet zriadenej podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.

5.Členský štát alokácie určí v súlade s postupom uvedeným v odseku 3, či sú splnené podmienky uvedené v kapitole II. V takom prípade sa zodpovedným členským štátom stáva členský štát alokácie.

6. Ak sa stanoví, že podmienky splnené nie sú, členský štát alokácie zabezpečí premiestnenie žiadateľa do iného zodpovedného členského štátu v súlade s postupom uvedeným v článku 23b.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1631
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 25 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 25b
	Zjednodušený postup pre zmysluplné väzby
	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, urýchlene určí členský štát alokácie, ak prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že žiadateľ má v zmysle článku 19 alebo 20 zmysluplné väzby na príslušný členský štát

iný než členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu.

2. Pri stanovení toho, či existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že žiadateľ má zmysluplné väzby na určitý členský štát v súlade s článkom 19 alebo 20, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, musí pritom vychádzať z dôkazov a ďalších informácií, ktoré poskytol žiadateľ, a nahliadne do príslušných databáz Únie. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, zároveň zabezpečí, aby žiadateľ rozumel, že nebude môcť zostať v členskom štáte alokácie, pokiaľ tento členský štát nebude môcť overiť poskytnuté dôkazy a informácie. Ak informácie, ktoré poskytol žiadateľ alebo ktoré boli zozbierané prostredníctvom príslušných databáz Únie, nie sú zjavným dôvodom pochybovať o tom, že na konkrétny členský štát sa uplatňuje článok 19 alebo 20, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, dospeje k záveru, že prima facie existuje dostatok ukazovateľov svedčiacich o tom, že uvedené väzby spĺňajú požiadavky odseku 1 tohto článku. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom by žiadateľ mohol mať väzby v súlade s článkom 19 alebo 20, poskytne pomoc príslušným orgánom členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, so zodpovedaním akýchkoľvek otázok, ktorých cieľom je objasniť, či sú údajné väzby skutočné.

3. Ak sa členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, podľa odsekov 1 a 2 domnieva, že je prima facie pravdepodobné, že určitý členský štát je členským štátom alokácie v súlade s článkom 19 alebo 20, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, to oznámi členskému štátu alokácie a žiadateľ je

odovzdaný do tohto členského štátu.

4. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, odovzdá všetky informácie, ktoré poskytol žiadateľ, členskému štátu alokácie prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete DubliNet zriadenej podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.

5. Členský štát alokácie určí v súlade s postupom uvedeným v odseku 3, či sú splnené podmienky uvedené v článku 19 alebo 20. V takom prípade sa zodpovedným členským štátom stáva členský štát alokácie.

6. Ak sa stanoví, že podmienky splnené nie sú, členský štát alokácie zabezpečí premiestnenie žiadateľa do iného zodpovedného členského štátu v súlade s postupom uvedeným v článku 31a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1632
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Časť III - Kapitola IV - názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
IV POVINNOSTI ***ZODPOVEDNÉHO ČLENSKÉHO ŠTÁTU***	IV POVINNOSTI ***ČLENSKÝCH ŠTÁTOV***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1633
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok –26 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok –26
	Povinnosti členských štátov počas procesu určovania
	1. Členské štáty úzko a účinne spolupracujú s cieľom zabezpečiť spravodlivý a účinný proces určenia členského štátu zodpovedného za žiadosť o medzinárodnú ochranu.
	2. Ak počas procesu určovania žiadateľ vyhlási, že má rodinných príslušníkov podľa článkov 15 až 17, členský štát, v ktorom sa predpokladá, že sa v ňom táto rodina zdržiava, úzko spolupracuje s členským štátom, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného štátu, s cieľom rýchlo zistiť, či je zodpovedný za tohto žiadateľa alebo nie.
	Členské štáty na tento účel využívajú spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1634
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) prevziať za podmienok stanovených v článkoch 29, 30 a 35 žiadateľa, ktorého žiadosť bola zaregistrovaná v inom členskom štáte;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1635
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin

Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) prevziať za podmienok stanovených v článkoch 29, 30 a 35 žiadateľa, ***ktorého*** žiadosť ***bola zaregistrovaná*** v inom členskom štáte;	a) prevziať za podmienok stanovených v článkoch 29, 30 a 35 žiadateľa, ***ktorý podal*** žiadosť ***o medzinárodnú ochranu*** v inom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1636
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) zamietnuť všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu podané žiadateľmi, ktorí vstúpili do členského štátu Európskej únie nezákonným spôsobom alebo ktorí na ceste do členského štátu prešli cez bezpečnú krajinu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1637
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia žiadateľa alebo štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez	***vypúšťa sa***

štátnej príslušnosti, v súvislosti s ktorými bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1638
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia žiadateľa ***alebo štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti***, v súvislosti s ***ktorými*** bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	b) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia žiadateľa, v súvislosti s ***ktorým*** bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1639
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia žiadateľa ***alebo štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti***, v súvislosti s ***ktorými*** bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX	b) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia žiadateľa, v súvislosti s ***ktorým*** bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];

[nariadenie Eurodac];

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1640
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana a v súvislosti s ktorou bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1641
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana a v súvislosti s ktorou bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1642
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana a v súvislosti s ktorou bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Článkom 26 sa rozširuje rozsah pôsobnosti postupu prijímania späť na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a osoby, ktoré prišli prostredníctvom presídľovania podľa navrhovaného rámca Únie pre presídľovanie. Hoci pakt obsahuje návrh na zmenu smernice o dlhodobom pobyte tak, aby mali osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, nárok na dlhodobý pobyt po troch rokoch namiesto súčasných piatich, toto navrhované obmedzenie sa pravdepodobne dotkne väčšieho počtu osôb.

Pozmeňujúci návrh 1643
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana a v súvislosti s ktorou bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1644
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana a v súvislosti s ktorou bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1645
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana a v súvislosti s ktorou bol tento členský štát uvedený ako zodpovedný členský štát podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1646
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1647
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1648
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1649
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1650
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1651
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] ***alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu***	d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa neoprávnene zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie].

alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1652
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa ***neoprávnene*** zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	d) prijať späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia presídlenú alebo prijatú osobu, ktorá požiadala o medzinárodnú ochranu alebo ktorá sa ***nezákonne*** zdržiava v inom členskom štáte, ako je členský štát, ktorý súhlasil s jej prijatím v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu alebo priznal humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1653
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) Členské štáty prijmú všetky potrebné praktické a právne opatrenia na splnenie svojich povinností podľa prvého pododseku.

Or. en

Odôvodnenie

Mal by to byť pododsek pod bodom d), a nie nový bod da).

Pozmeňujúci návrh 1654
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely tohto nariadenia je situácia maloletej osoby, ***ktorá*** sprevádza žiadateľa a ktorá zodpovedá definícii rodinného príslušníka, neoddeliteľná od situácie jeho rodinného príslušníka a maloletú osobu prevezme alebo prijme spať členský štát, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu tohto rodinného príslušníka, aj keď táto maloletá osoba nie je sama osebe žiadateľom, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby. Rovnaká zásada sa uplatňuje na deti narodené po tom, ako žiadateľ pricestoval na územie členských štátov, bez toho, aby bolo potrebné začať nové konanie o ich prevzatie.	2. Na účely tohto nariadenia je situácia maloletej osoby ***alebo dieťaťa***, ***ktoré*** sprevádza žiadateľa a ***ktoré*** zodpovedá definícii rodinného príslušníka, neoddeliteľná od situácie jeho rodinného príslušníka a maloletú osobu ***alebo dieťa*** prevezme alebo prijme spať členský štát, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu tohto rodinného príslušníka, aj keď táto maloletá osoba nie je sama osebe žiadateľom, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby. Rovnaká zásada sa uplatňuje na deti narodené po tom, ako žiadateľ pricestoval na územie členských štátov, bez toho, aby bolo potrebné začať nové konanie o ich prevzatie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1655
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. a) a b) zodpovedný členský štát posúdi alebo dokončí posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa	***vypúšťa sa***

nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1656
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 26 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 26a
	Dôsledky porušenia povinností pre zodpovedný členský štát
	1. Po rozhodnutí podľa článku 26 ods. 1, ak členský štát neuplatní prevzatie alebo prijatie späť, či už formálne alebo prakticky, napríklad tým, že nezabezpečí riadne opatrenia na príchod, a po uplynutí primeranej lehoty na praktické zabezpečenie odovzdania, a pokiaľ žiadateľ neutiekol alebo sa neuplatňuje článok 8 ods. 3, členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza, to môže oznámiť Komisii a informovať o tom zodpovedný členský štát.
	2. Po oznámení podľa odseku 1 Komisia informuje zodpovedný členský štát a zabezpečí lehotu 15 dní na vykonanie odovzdania žiadateľa.
	Ak sa odovzdanie neuskutoční v tejto lehote, Komisia uloží finančnú sankciu vo výške 1 000 EUR za každý deň, ktorá sa počíta odo dňa oznámenia uvedeného v prvom odseku, a to až do odovzdania žiadateľa.
	Okrem toho na pokrytie nákladov na prijatie, ktoré vznikli členskému štátu, v ktorom sa žiadateľ nachádza, príslušný členský štát pridelí dennú kompenzáciu vypočítanú na základe životnej úrovne v tomto členskom štáte. Tento denný

príspevok sa vypláca do rezervy uvedenej v článku 20a nariadenia 2021/1147 [Fond pre azyl, migráciu a integráciu].

Ak zodpovedný členský štát nezaplatí finančnú sankciu alebo dennú kompenzáciu na pokrytie nákladov na prijatie, ako sa uvádza v odseku 2, Komisia zaistí rovnakú sumu z platieb splatných tomuto členskému štátu z iných fondov Únie. Celková suma finančnej sankcie sa prednostne prideľuje členským štátom, ktoré čelia migračnému tlaku, spravodlivým spôsobom s cieľom podporiť uplatňovanie tohto nariadenia.

Hneď ako zodpovedný členský štát vykoná prevzatie žiadateľa alebo jeho prijatie späť, Komisia prestane uplatňovať sankciu podľa odseku 2.

3. Komisia je na výpočet dennej kompenzácie uvedenej v odseku 2 treťom pododseku splnomocnená prijať delegovaný akt.

4. Odchylne sa tento článok nevzťahuje na členský štát pod tlakom podľa článku 51 alebo na členský štát, v ktorom pátracie a záchranné operácie spôsobujú opakované príchody podľa článkov 47, 48 a 49.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1657
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak niektorý členský štát vydá žiadateľovi doklad o pobyte, rozhodne sa uplatniť článok 25 alebo neodovzdá dotknutú osobu do zodpovedného členského štátu v lehotách stanovených v článku 35, tento členský štát sa stáva	1. Ak niektorý členský štát vydá žiadateľovi doklad o pobyte, rozhodne sa uplatniť článok 25 alebo neodovzdá dotknutú osobu do zodpovedného členského štátu v lehotách stanovených v článku 35, tento členský štát sa stáva

zodpovedným členským štátom a prenesú sa naň povinnosti stanovené v článku 26. V náležitých prípadoch tento členský štát informuje členský štát, ktorý bol pôvodne zodpovedný, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, alebo členský štát, ktorý bol dožiadaný, aby prevzal žiadateľa, alebo ktorému bolo doručené ***oznámenie na účely prijatia*** späť, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.	zodpovedným členským štátom a prenesú sa naň povinnosti stanovené v článku 26. V náležitých prípadoch tento členský štát informuje členský štát, ktorý bol pôvodne zodpovedný, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, alebo členský štát, ktorý bol dožiadaný, aby prevzal žiadateľa, alebo ktorému bolo doručené ***dožiadanie o prijatie*** späť, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1658
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak niektorý členský štát vydá žiadateľovi doklad o pobyte, rozhodne sa uplatniť článok 25 alebo neodovzdá dotknutú osobu do zodpovedného členského štátu v lehotách stanovených v článku 35, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom a prenesú sa naň povinnosti stanovené v článku 26. V náležitých prípadoch tento členský štát informuje členský štát, ktorý bol pôvodne zodpovedný, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, alebo členský štát, ktorý bol dožiadaný, aby prevzal žiadateľa, alebo ktorému bolo doručené ***oznámenie na účely prijatia späť',*** pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.	1. Ak niektorý členský štát vydá žiadateľovi doklad o pobyte, rozhodne sa uplatniť článok 25 alebo neodovzdá dotknutú osobu do zodpovedného členského štátu v lehotách stanovených v článku 35, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom a prenesú sa naň povinnosti stanovené v článku 26. V náležitých prípadoch tento členský štát informuje členský štát, ktorý bol pôvodne zodpovedný, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, alebo členský štát, ktorý bol dožiadaný, aby prevzal žiadateľa, alebo ktorému bolo doručené ***dožiadanie o prijatie*** späť, pričom použije elektronickú komunikačnú sieť zriadenú na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1659
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak už zodpovedný členský štát poskytol dotknutej osobe medzinárodnú ochranu.	Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak už zodpovedný členský štát poskytol dotknutej osobe medzinárodnú ochranu***, a to za predpokladu, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, pred sudcom netvrdí, že v členskom štáte, ktorý bol primárne určený ako zodpovedný, existujú závažné dôvody domnievať sa, že by jej podľa článku 8 ods. 3 hrozilo nebezpečenstvo mučenia alebo neľudského či ponižujúceho zaobchádzania a trestania v rozpore s článkom 4 Charty základných práv EÚ***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1660
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak už zodpovedný členský štát poskytol dotknutej osobe medzinárodnú ochranu.	Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak už zodpovedný členský štát poskytol dotknutej osobe medzinárodnú ochranu ***alebo ak zodpovedný členský štát vedie preskúmanie postavenia tejto osoby***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1661
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Povinnosť prijať späť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti stanovená*** v článku ***26 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia zaniká, ak možno na základe aktualizácie súboru údajov podľa článku 11 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac]*** preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov ***buď nútene alebo na dobrovoľnom základe v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun vydanými po späťvzatí alebo zamietnutí žiadosti***.	2. ***Povinnosti uvedené v článku 26 zaniknú, ak môže zodpovedný členský štát pri dožiadaní, aby prevzal alebo prijal späť žiadateľa alebo inú osobu uvedenú*** v článku ***26,*** preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov ***najmenej na tri mesiace, s výnimkou prípadov, keď je dotknutá osoba držiteľom platného dokladu o pobyte vydaného zodpovedným členským štátom***. ***Žiadosť registrovaná po období neprítomnosti uvedenom v prvom pododseku sa považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového procesu určenia zodpovedného členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1662
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Povinnosť prijať späť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti stanovená*** v článku 26 ***ods. 1 písm. b) tohto nariadenia zaniká, ak možno na základe aktualizácie súboru údajov podľa článku 11 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac]*** preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov ***buď nútene alebo na dobrovoľnom základe v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun vydanými po späťvzatí alebo zamietnutí žiadosti***.	2. ***Povinnosti uvedené v článku 26 zaniknú, ak môže zodpovedný členský štát pri dožiadaní, aby prevzal alebo prijal späť žiadateľa uvedeného*** v článku 26***,*** preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov ***najmenej na tri mesiace, s výnimkou prípadov, keď je dotknutá osoba držiteľom platného dokladu o pobyte vydaného zodpovedným členským štátom***. ***Žiadosť registrovaná po období neprítomnosti uvedenom v prvom pododseku sa považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového procesu určenia zodpovedného členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1663
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Povinnosť prijať späť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti stanovená v článku 26 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia zaniká, ak možno na základe aktualizácie súboru údajov podľa článku 11 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov buď nútene alebo na dobrovoľnom základe v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun vydanými po späťvzatí alebo zamietnutí žiadosti.	2. Povinnosť prijať späť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti stanovená v článku 26 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia zaniká, ak možno na základe aktualizácie súboru údajov podľa článku 11 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov buď nútene alebo na dobrovoľnom základe v súlade s ***prípadným*** rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun vydanými po späťvzatí alebo zamietnutí žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1664
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosť, ktorá bola zaregistrovaná po vykonaní odsunu sa na účely tohto nariadenia považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového konania o určenie zodpovedného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1665
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosť, ktorá bola zaregistrovaná po vykonaní odsunu sa na účely tohto nariadenia považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového konania o určenie zodpovedného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1666
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Žiadosť, ktorá bola zaregistrovaná po ***vykonaní odsunu*** sa na účely tohto nariadenia považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového konania o určenie zodpovedného členského štátu.	Žiadosť, ktorá bola zaregistrovaná po ***tom, ako dotknutá osoba opustila územie členských štátov,*** sa na účely tohto nariadenia považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového konania o určenie zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1667
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Povinnosti uvedené v článku 26 zaniknú, ak môže zodpovedný členský štát pri dožiadaní, aby prevzal alebo prijal späť žiadateľa alebo inú osobu uvedenú

v článku 26, preukázať, že dotknutá osoba opustila územie členských štátov najmenej na tri mesiace, s výnimkou prípadov, keď je dotknutá osoba držiteľom platného dokladu o pobyte vydaného zodpovedným členským štátom.

Žiadosť registrovaná po období neprítomnosti uvedenom v prvom pododseku sa považuje za novú žiadosť, ktorá vedie k začatiu nového procesu určenia zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1668
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.	1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny oprávnene nachádza***, alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1669
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát	1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát

zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], ***alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.	zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1670
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], ***alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.	1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1671
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], ***alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.	1. Členský štát, v ktorom je žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], bezodkladne začne konanie o určenie zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1672
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ***v ktorom je žiadosť*** o medzinárodnú ochranu ***prvýkrát zaregistrovaná podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** bezodkladne začne konanie ***o určenie zodpovedného členského štátu***.	1. Členský štát, ***ktorý má opodstatnené dôvody domnievať sa, že iný členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti*** o medzinárodnú ochranu***,*** bezodkladne začne konanie ***o predložení dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť podľa článkov 29 a 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1673
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. V prípade, že žiadateľ prekročil hranice po súši, proces určenia zodpovedného členského štátu sa bezodkladne uskutočňuje v zariadeniach v blízkosti miesta vstupu alebo v blízkosti hraníc, ktoré sú vybavené na registráciu a spracovanie žiadostí; v prípade, že žiadateľ vstúpil po súši alebo po mori, určenie sa uskutoční v prístave alebo na letisku;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1674
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát***, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.	2. ***Žiadajúci alebo oznamujúci*** členský štát pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1675
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná ***alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.	2. ***Bez toho, aby bol dotknutý zánik povinností uvedený v článku 27 ods. 2,*** členský štát, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná***,*** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1676
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát***, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.	2. Členský štát ***uvedený v prvom odseku*** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1677
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná ***alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia*** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.	2. Členský štát, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná**,** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1678
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná ***alebo v náležitých prípadoch členský štát premiestnenia***	2. Členský štát, v ktorom je žiadosť prvýkrát zaregistrovaná**,** pokračuje v konaní o určenie zodpovedného

pokračuje v konaní o určenie zodpovedného členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.	členského štátu aj v prípade, že žiadateľ bez povolenia opustil územie tohto členského štátu alebo že nie je príslušným orgánom tohto členského štátu k dispozícii z iných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1679
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát, ktorý viedol konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo ktorý sa stal zodpovedným podľa článku 8 ods. 4 tohto nariadenia, bezodkladne uvedie v systéme Eurodac podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac]:	3. Členský štát, ktorý viedol konanie o určenie zodpovedného členského štátu alebo ktorý sa stal zodpovedným podľa článku 8 ods. 4 tohto nariadenia ***alebo premiestnením žiadateľa na svoje územie***, bezodkladne uvedie v systéme Eurodac podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac]:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1680
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) svoju zodpovednosť po premiestnení podľa článku 23a alebo časti IV tohto nariadenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1681

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte bez dokladu o pobyte alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu počas konania o určenie zodpovedného členského štátu, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát, v ktorom bola táto žiadosť prvýkrát zaregistrovaná.	4. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte bez dokladu o pobyte alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu počas konania o určenie zodpovedného členského štátu, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát, v ktorom bola táto žiadosť prvýkrát zaregistrovaná***, s cieľom dokončiť proces určovania zodpovedného členského štátu, pokiaľ neexistuje riziko porušovania základných práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1682
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte bez dokladu o pobyte ***alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu počas konania o určenie zodpovedného členského štátu, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát, v ktorom bola táto žiadosť prvýkrát zaregistrovaná***.	4. Žiadateľ, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte bez dokladu o pobyte***, môže byť vrátený do svojej krajiny pôvodu. Voľný pohyb v rámci EÚ sa nevzťahuje na žiadateľov o azyl***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1683

Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte bez dokladu o pobyte alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu počas konania o určenie zodpovedného členského štátu, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát, v ktorom bola táto žiadosť prvýkrát zaregistrovaná.	4. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte bez dokladu o pobyte alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu počas konania o určenie zodpovedného členského štátu, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát, v ktorom bola táto žiadosť prvýkrát zaregistrovaná***, s cieľom dokončiť proces určovania zodpovedného členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1684
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Táto povinnosť zaniká, ak členský štát, ktorý určuje zodpovedný členský štát, vie preukázať, že žiadateľ získal doklad o pobyte z iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1685
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Táto povinnosť zaniká, ak členský štát, ktorý určuje zodpovedný členský štát, vie preukázať, že žiadateľ získal doklad o pobyte z iného členského štátu.	Táto povinnosť zaniká, ak členský štát, ktorý určuje zodpovedný členský štát, môže preukázať, že žiadateľ získal doklad o pobyte od iného členského štátu, ***alebo ak sa členský štát, v ktorom sa žiadateľ nachádza, rozhodne prevziať zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 25***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1686
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v členskom štáte bez dokladu o pobyte alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu po tom, ako iný členský štát potvrdil premiestnenie dotknutej osoby podľa článku 57 ods. 7, a pred vykonaním odovzdania do tohto členského štátu podľa článku 57 ods. 9, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát premiestnenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1687
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Žiadateľa, ktorý sa nachádza v členskom štáte bez dokladu o pobyte alebo ktorý v ňom požiadal o medzinárodnú ochranu po tom, ako iný členský štát potvrdil premiestnenie dotknutej osoby podľa článku 57 ods. 7, a pred vykonaním odovzdania do tohto členského štátu podľa článku 57 ods. 9, prijme späť za podmienok stanovených v článkoch 31 a 35 členský štát premiestnenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1688
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do dvoch mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, ***po zistení totožnosti žiadateľa*** domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do dvoch mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1689
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát***, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu,*** domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do dvoch mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát ***uvedený v článku 28 ods. 1*** domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do dvoch mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1690
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***dvoch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***troch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1691
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto

žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***dvoch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***troch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1692
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***dvoch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***troch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1693
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***dvoch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***troch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1694
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***dvoch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, čo najrýchlejšie a v každom prípade do ***troch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1695
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, ***čo najrýchlejšie*** a v každom prípade do ***dvoch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.	1. Ak sa členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, domnieva, že za posúdenie tejto žiadosti je zodpovedný iný členský štát, ***bezodkladne*** a v každom prípade do ***troch*** mesiacov odo dňa registrácie žiadosti dožiada tento iný členský štát, aby žiadateľa prevzal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1696
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do jedného mesiaca od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1697
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do jedného mesiaca od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1698
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***jedného mesiaca*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***dvoch mesiacov*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1699
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***jedného mesiaca*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***dvoch mesiacov*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1700
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia

Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***jedného mesiaca*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***dvoch mesiacov*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1701
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***jedného mesiaca*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do ***dvoch mesiacov*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1702
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia

Článok 29 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do jedného ***mesiaca*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.	Bez ohľadu na prvý pododsek sa v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 nariadenia (ES) č. 767/2008 zašle dožiadanie o prevzatie do jedného ***týždňa*** od získania uvedenej pozitívnej lustrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1703
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak nie je dožiadanie o prevzatie žiadateľa predložené v lehotách stanovených v prvom a druhom pododseku, zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu pripadne tomu členskému štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1704
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže***, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby,*** pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu ***alebo žiadosť vychádza z článku 16 alebo 17***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli. ***Pokiaľ ide o maloleté osoby, na účely výpočtu lehôt uvedených v prvom a druhom pododseku tohto odseku začína čas plynúť po vymenovaní poručníka a po ukončení posúdenia záujmu dieťaťa podľa článku 13, 15, 16, 17, 25a.***

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa vypustiť „najlepší záujem maloletej osoby“ s cieľom zabrániť zneužívaniu tejto dobre známej medzinárodnej záruky pre maloletú osobu v jej neprospech, pokiaľ ide o zlúčenie rodiny.

Pozmeňujúci návrh 1705
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom maloletá osoba ***bez sprievodu***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže***, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby,*** pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	Ak je žiadateľom maloletá osoba, ***na účely výpočtu lehôt uvedených v prvom a druhom pododseku tohto odseku začína čas plynúť po vymenovaní zástupcu a po ukončení posúdenia záujmu dieťaťa podľa článku 13. Okrem toho,*** členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa

napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1706
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby, pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, ***lehota uvedená v odsekoch 1 a 2 začína plynúť po vymenovaní opatrovníka a po ukončení posúdenia záujmu dieťaťa.*** Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ***takisto*** môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby, pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1707
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby, pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať	Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu ***alebo žiadosť vychádza z článku 16 alebo 17***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby, pokračovať v konaní o určenie

iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1708
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom ***maloletá osoba*** bez sprievodu, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme ***maloletej osoby***, pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	Ak je žiadateľom ***dieťa*** bez sprievodu, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme ***dieťaťa***, pokračovať v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a dožiadať iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1709
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom maloletá osoba ***bez sprievodu***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ***môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby, pokračovať*** v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a ***dožiadať***	Ak je žiadateľom maloletá osoba ***alebo žiadosť vychádza z článku 16, 17, 18 alebo 24***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ***pokračuje*** v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a ***dožiada*** iný členský štát o prevzatie žiadateľa

iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1710
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ***môže, ak sa domnieva, že je to v najlepšom záujme maloletej osoby, pokračovať*** v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a ***dožiadať*** iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.	Ak je žiadateľom maloletá osoba ***alebo žiadosť vychádza z článku 16, 17, 18 alebo 24***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ***pokračuje*** v konaní o určenie zodpovedného členského štátu a ***dožiada*** iný členský štát o prevzatie žiadateľa napriek tomu, že lehoty stanovené v prvom a druhom pododseku už uplynuli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1711
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členský štát, ktorý bol ako prvý určený ako zodpovedný, môže dožiadať iný členský štát, aby prevzal žiadateľa na základe uplatnenia kritérií týkajúcich sa maloletých osôb bez sprievodu a rodinných príslušníkov, a to až do prijatia rozhodnutia o žiadosti a napriek uplynutiu lehôt stanovených v prvom pododseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1712
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V dožiadaní sa uvedú dôvody, ktoré takúto naliehavú odpoveď opodstatňujú a lehota, v rámci ktorej sa odpoveď očakáva. Uvedená lehota musí byť najmenej ***jeden týždeň***.	V dožiadaní sa uvedú dôvody, ktoré takúto naliehavú odpoveď opodstatňujú**,** a lehota, v rámci ktorej sa odpoveď očakáva. Uvedená lehota musí byť najmenej ***dva týždne***.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1713
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa dožiadanie o prevzatie iným členským štátom predkladá na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície, ktoré sú opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4, a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásenia žiadateľa, ktoré orgánom dožiadaného členského štátu umožnia overiť, či je zodpovedný na základe kritérií stanovených v tomto nariadení.	3. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa dožiadanie o prevzatie iným členským štátom predkladá na štandardnom formulári a obsahuje ***dokumenty potvrdzujúce totožnosť žiadateľa, ako aj*** dôkazy alebo indície, ktoré sú opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4, a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásenia žiadateľa, ktoré orgánom dožiadaného členského štátu umožnia overiť, či je zodpovedný na základe kritérií stanovených v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1714
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania dožiadaní o prevzatie. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	***Informácie sa medzi členskými štátmi oznamujú prostredníctvom spoločného a zabezpečeného elektronického prenosového a komunikačného systému uvedeného v článku 40a.*** Komisia ***v súlade s daným článkom*** prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania dožiadaní o prevzatie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1715
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dožiadaný členský štát vykoná potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prevzatie žiadateľa do ***jedného mesiaca*** od prijatia tohto dožiadania.	1. Dožiadaný členský štát vykoná potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prevzatie žiadateľa do ***dvoch mesiacov*** od prijatia tohto dožiadania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1716
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dožiadaný členský štát vykoná potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prevzatie žiadateľa do ***jedného mesiaca*** od prijatia tohto dožiadania.	1. Dožiadaný členský štát vykoná potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prevzatie žiadateľa do ***dvoch týždňov*** od prijatia tohto dožiadania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1717
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dožiadaný členský štát vykoná potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prevzatie žiadateľa do ***jedného mesiaca*** od prijatia tohto dožiadania.	1. Dožiadaný členský štát vykoná potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prevzatie žiadateľa do ***dvoch mesiacov*** od prijatia tohto dožiadania.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1718
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez ohľadu na prvý pododsek platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008	***vypúšťa sa***

dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do dvoch týždňov od prijatia dožiadania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1719
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez ohľadu na prvý pododsek platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do dvoch týždňov od prijatia dožiadania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1720
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez ohľadu na prvý ***pododsek*** platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných	2. Bez ohľadu na prvý ***odsek*** platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných

podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do ***dvoch týždňov*** od prijatia dožiadania.	podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do ***štyroch pracovných dní*** od prijatia dožiadania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1721
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez ohľadu na prvý pododsek platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do ***dvoch týždňov*** od prijatia dožiadania.	2. Bez ohľadu na prvý pododsek platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do ***jedného mesiaca*** od prijatia dožiadania.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1722
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez ohľadu na prvý ***pododsek*** platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných	2. Bez ohľadu na prvý ***odsek*** platí, že v prípade pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac zistenej na základe údajov zaznamenaných podľa článkov 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo pozitívnej lustrácie vo VIS zistenej na základe údajov zaznamenaných

podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do ***dvoch týždňov*** od prijatia dožiadania.	podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 dožiadaný členský štát vydá rozhodnutie o dožiadaní do ***jedného mesiaca*** od prijatia dožiadania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1723
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia prostredníctvom ***vykonávacích*** aktov zostaví a pravidelne reviduje dva zoznamy uvádzajúce príslušné dôkazné prostriedky a indície podľa kritérií uvedených v písmenách a) a b) tohto odseku. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	4. Komisia prostredníctvom ***delegovaných*** aktov zostaví a pravidelne reviduje dva zoznamy uvádzajúce príslušné dôkazné prostriedky a indície podľa kritérií uvedených v písmenách a) a b) tohto odseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1724
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia ***prostredníctvom vykonávacích aktov zostaví a pravidelne reviduje*** dva zoznamy uvádzajúce príslušné dôkazné prostriedky a indície podľa kritérií uvedených v písmenách a) a b) tohto odseku. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	4. Komisia ***je oprávnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 68 a zostavovať a pravidelne revidovať*** dva zoznamy uvádzajúce príslušné dôkazné prostriedky a indície podľa kritérií uvedených v písmenách a) a b) tohto odseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1725
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 4 – písmeno a – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) členské štáty poskytnú ***výboru ustanovenému v článku 67*** vzory rôznych typov administratívnych dokumentov podľa typológie ustanovenej v zozname formálnych dôkazov;	ii) členské štáty poskytnú ***Komisii*** vzory rôznych typov administratívnych dokumentov podľa typológie ustanovenej v zozname formálnych dôkazov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1726
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 4 – písmeno a – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) členské štáty poskytnú ***výboru ustanovenému v článku 67*** vzory rôznych typov administratívnych dokumentov podľa typológie ustanovenej v zozname formálnych dôkazov;	ii) členské štáty poskytnú ***Komisii*** vzory rôznych typov administratívnych dokumentov podľa typológie ustanovenej v zozname formálnych dôkazov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1727
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

6. Dožiadaný členský štát uzná svoju zodpovednosť***, ak sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti***.	6. Dožiadaný členský štát uzná svoju zodpovednosť ***po zvážení všetkých dostupných indícií vrátane fotografií, dôkazov o kontakte a svedeckých výpovedí s cieľom posúdiť vzťah spravodlivo***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1728
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dožiadaný členský štát uzná svoju zodpovednosť***, ak sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti***.	6. Dožiadaný členský štát uzná svoju zodpovednosť ***po zvážení všetkých dostupných indícií vrátane fotografií, dôkazov o kontakte a svedeckých výpovedí s cieľom posúdiť vzťah spravodlivo***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1729
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak žiadajúci členský štát požiadal o naliehavú odpoveď podľa článku 29 ods. 2, dožiadaný členský štát odpovie v požadovanej lehote alebo, ak to nie je možné, do dvoch týždňov od prijatia dožiadania.	7. Ak žiadajúci členský štát požiadal o naliehavú odpoveď podľa článku 29 ods. 2, dožiadaný členský štát odpovie v požadovanej lehote alebo, ak to nie je možné, ***najneskôr*** do dvoch týždňov od prijatia dožiadania.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1730

Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dožiadaný členský štát v lehote ***jedného mesiaca*** stanovenej v odseku 1 alebo v náležitých prípadoch v lehote dvoch týždňov stanovenej v odsekoch 2 a 7 nenamieta voči dožiadaniu prostredníctvom riadne odôvodnenej odpovede, považuje sa to za akceptovanie dožiadania a vzniká tak povinnosť prevziať danú osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť náležité opatrenia pre jej príchod.	8. Ak dožiadaný členský štát v lehote ***dvoch mesiacov*** stanovenej v odseku 1 alebo v náležitých prípadoch v lehote ***jedného mesiaca alebo*** dvoch týždňov stanovenej v odsekoch 2 a 7 ***v uvedenom poradí*** nenamieta voči dožiadaniu prostredníctvom riadne odôvodnenej odpovede, považuje sa to za akceptovanie dožiadania a vzniká tak povinnosť prevziať danú osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť náležité opatrenia pre jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1731
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dožiadaný členský štát v lehote jedného mesiaca stanovenej v odseku 1 alebo v náležitých prípadoch v lehote dvoch týždňov stanovenej v odsekoch 2 a 7 nenamieta voči dožiadaniu prostredníctvom riadne odôvodnenej odpovede, považuje sa to za akceptovanie dožiadania a vzniká tak povinnosť prevziať danú osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť náležité opatrenia pre jej príchod.	8. Ak dožiadaný členský štát v lehote jedného mesiaca stanovenej v odseku 1 alebo v náležitých prípadoch v lehote dvoch týždňov stanovenej v odsekoch 2 a 7 nenamieta voči dožiadaniu prostredníctvom riadne odôvodnenej odpovede ***na základe všetkých okolností daného prípadu***, považuje sa to za akceptovanie dožiadania a vzniká tak povinnosť prevziať danú osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť náležité opatrenia pre jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1732

Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak dožiadaný členský štát v lehote jedného mesiaca stanovenej v odseku 1 alebo v náležitých prípadoch v lehote ***dvoch týždňov*** stanovenej v odsekoch 2 a 7 nenamieta voči dožiadaniu prostredníctvom riadne odôvodnenej odpovede, považuje sa to za akceptovanie dožiadania a vzniká tak povinnosť prevziať danú osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť náležité opatrenia pre jej príchod.	8. Ak dožiadaný členský štát v lehote jedného mesiaca stanovenej v odseku 1 alebo v náležitých prípadoch v lehote ***štyroch pracovných dní*** stanovenej v odsekoch 2 a 7 nenamieta voči dožiadaniu prostredníctvom riadne odôvodnenej odpovede, považuje sa to za akceptovanie dožiadania a vzniká tak povinnosť prevziať danú osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť náležité opatrenia pre jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1733
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Časť III - kapitola V – oddiel III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III Postupy týkajúce sa ***oznámení na účely prijatia*** späť	III Postupy týkajúce sa ***dožiadaní o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1734
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Časť III – kapitola V – oddiel III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III Postupy ***týkajúce sa oznámení na***	III Postupy týkajúce sa ***dožiadaní***

účely prijatia späť	***o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1735
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Časť III – kapitola V – oddiel III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III Postupy týkajúce sa ***oznámení na účely prijatia*** späť	III Postupy týkajúce sa ***dožiadaní o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1736
Damien Carême

Návrh nariadenia
Časť III – kapitola V – oddiel III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III Postupy týkajúce sa ***oznámení na účely prijatia*** späť	III Postupy týkajúce sa ***dožiadaní o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1737
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Časť III – kapitola V – oddiel III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III Postupy týkajúce sa ***oznámení na účely prijatia*** späť	III Postupy týkajúce sa ***dožiadaní o prijatie*** späť *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu).*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1738
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 31 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Predloženie ***oznámenia na účely prijatia*** späť	Predloženie ***dožiadania o prijatie*** späť

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1739
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 31 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Predloženie ***oznámenia na účely prijatia*** späť	Predloženie ***dožiadania o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1740
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 31 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
31 Predloženie ***oznámenia na účely prijatia*** späť	31 Predloženie ***dožiadania o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1741
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 31 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Predloženie ***oznámenia na účely prijatia*** späť	Predloženie ***dožiadania o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1742
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Predloženie ***oznámenia na účely prijatia*** späť	Predloženie ***dožiadania o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1743
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 31 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Predloženie ***oznámenia na účely prijatia*** späť	Predloženie ***dožiadania o prijatie*** späť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1744

Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť. ***Ak nie je dožiadanie o prijatie späť predložené v lehotách stanovených v prvom odseku, zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu pripadne žiadajúcemu členskému štátu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1745
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), ***c) alebo d)*** členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť. ***Ak nie je dožiadanie o prijatie späť predložené v stanovených lehotách, zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu pripadne tomu členskému štátu, v ktorom sa žiadateľ nachádza.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1746
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do ***dvoch týždňov*** od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží oznámenie na účely prijatia späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do ***jedného mesiaca*** od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží oznámenie na účely prijatia späť.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1747
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch ***týždňov*** od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch ***mesiacov***od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1748
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát,	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát,

v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1749
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1750
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c) alebo d)*** členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1751

Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), ***c) alebo d)*** členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***oznámenie na účely prijatia*** späť.	1. V situácii uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b) členský štát, v ktorom sa osoba nachádza, bezodkladne a v každom prípade do dvoch týždňov od pozitívnej lustrácie v systéme Eurodac predloží ***dožiadanie o prijatie*** späť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1752
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Oznámenie na účely prijatia*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.	2. ***Dožiadanie o prijatie*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby***, ktoré orgánom dožiadaného členského štátu umožnia overiť, či je zodpovedný na základe kritérií stanovených v kapitole II tohto nariadenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1753
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. ***Oznámenie na účely prijatia*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.	2. ***Dožiadanie o prijatie*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby***, ktoré orgánom dožiadaného členského štátu umožnia overiť, či je zodpovedný na základe kritérií stanovených v kapitole II tohto nariadenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1754
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Oznámenie na účely prijatia*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.	2. ***Dožiadanie o prijatie*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1755
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Oznámenie na účely prijatia*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.	2. ***Dožiadanie o prijatie*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1756
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Oznámenie na účely prijatia*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.	2. ***Dožiadanie o prijatie*** späť sa predloží na štandardnom formulári a obsahuje dôkazy alebo indície opísané v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 a/alebo relevantné skutočnosti z vyhlásení dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1757
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát ***potvrdí prijatie oznámenia členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do jedného týždňa, s výnimkou prípadu, že notifikovaný členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27***.	3. ***Dožiadaný*** členský štát ***vykoná potrebné kontroly a rozhodne o dožiadaní o prijatie dotknutej osoby späť čo najskôr a v každom prípade najneskôr do jedného mesiaca odo dňa doručenia dožiadania. Ak sa dožiadanie zakladá na údajoch získaných zo systému Eurodac, uvedená lehota sa skráti na dva týždne***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1758
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia

Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát potvrdí prijatie ***oznámenia*** členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do jedného týždňa, s výnimkou prípadu, že ***notifikovaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.	3. ***Dožiadaný*** členský štát potvrdí prijatie ***dožiadania*** členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do jedného týždňa, s výnimkou prípadu, že ***dožiadaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27. ***Dožiadaný členský štát má právo odpovedať na dožiadanie a vysvetliť svoje dôvody.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1759
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát ***potvrdí prijatie oznámenia členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do jedného týždňa***, s výnimkou prípadu, že ***notifikovaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.	3. ***Dožiadaný*** členský štát vykoná ***potrebné kontroly a vydá rozhodnutie o dožiadaní o prijatí dotknutej osoby späť najneskôr do jedného mesiaca odo dňa doručenia žiadosti***, s výnimkou prípadu, že ***dožiadaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1760
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát potvrdí prijatie ***oznámenia*** členskému štátu, ktorý	3. Členský štát***, ktorému je adresované dožiadanie,*** potvrdí prijatie

ho predložil, a to do jedného týždňa, s výnimkou prípadu, že ***notifikovaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.	***dožiadania*** členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do jedného týždňa, s výnimkou prípadu, že členský štát***, ktorému je adresované dožiadanie,*** môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1761
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Notifikovaný členský štát potvrdí prijatie oznámenia členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do ***jedného týždňa***, s výnimkou prípadu, že notifikovaný členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.	3. Notifikovaný členský štát potvrdí prijatie oznámenia členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do ***štyroch týždňov***, s výnimkou prípadu, že notifikovaný členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.

Or. en

Odôvodnenie

Lehota dvoch týždňov na podanie odvolania je príliš krátka na to, aby bola neprimeraná v zmysle článku 47 charty.

Pozmeňujúci návrh 1762
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát ***potvrdí prijatie oznámenia*** členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do ***jedného týždňa***, s výnimkou prípadu, že ***notifikovaný***	3. ***Dožiadaný*** členský štát ***prijme dožiadanie členského štátu***, ktorý ho predložil, a to do ***štyroch týždňov***, s výnimkou prípadu, že ***dožiadaný*** členský

členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že ***jeho zodpovednosť zanikla*** podľa článku 27.

štát môže v uvedenej lehote preukázať, že ***nie je zodpovedný*** podľa článku 27.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1763
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát ***potvrdí prijatie oznámenia*** členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do ***jedného týždňa***, s výnimkou prípadu, že ***notifikovaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že ***jeho zodpovednosť zanikla*** podľa článku 27.	3. ***Dožiadaný*** členský štát ***prijme dožiadanie členského štátu***, ktorý ho predložil, a to do ***štyroch týždňov***, s výnimkou prípadu, že ***dožiadaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že ***nie je zodpovedný*** podľa článku 27.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1764
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Notifikovaný*** členský štát ***potvrdí prijatie oznámenia*** členskému štátu, ktorý ho predložil, a to do ***jedného týždňa***, s výnimkou prípadu, že ***notifikovaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.	3. ***Dožiadaný*** členský štát ***prijme dožiadanie členského štátu***, ktorý ho predložil, a to do ***štyroch týždňov***, s výnimkou prípadu, že ***dožiadaný*** členský štát môže v uvedenej lehote preukázať, že jeho zodpovednosť zanikla podľa článku 27.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1765
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Nekonanie v lehote jedného týždňa stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia oznámenia.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1766
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Nekonanie v lehote jedného ***týždňa*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia oznámenia.	4. Nekonanie v lehote jedného ***mesiaca alebo dvoch týždňov*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia oznámenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1767
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Nekonanie v lehote ***jedného týždňa*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia oznámenia.	4. Nekonanie v lehote ***štyroch týždňov*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia oznámenia.

Or. en

Odôvodnenie

Lehota dvoch týždňov na podanie odvolania je príliš krátka na to, aby bola neprimeraná v zmysle článku 47 charty.

Pozmeňujúci návrh 1768
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Nekonanie v lehote ***jedného týždňa*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia ***oznámenia***.	4. Nekonanie v lehote ***štyroch týždňov*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia ***dožiadania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1769
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Nekonanie v lehote ***jedného týždňa*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia ***oznámenia***.	4. Nekonanie v lehote ***štyroch týždňov*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia ***dožiadania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1770
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Nekonanie v lehote ***jedného týždňa*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia ***oznámenia***.	4. Nekonanie v lehote ***štyroch týždňov*** stanovenej v odseku 3 sa považuje za potvrdenie prijatia ***dožiadania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1771
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania oznámení na účely prijatia späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s ***postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2***.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania oznámení na účely prijatia späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s ***článkom 40a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1772
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***oznámení na účely prijatia*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***dožiadaní o prijatie*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1773
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***oznámení na účely prijatia*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***dožiadaní o prijatie*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1774
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***oznámení na účely prijatia*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***dožiadaní o prijatie*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1775
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***oznámení na účely prijatia*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky vyhotovovania a predkladania ***dožiadaní o prijatie*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1776
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné ***podmienky*** vyhotovovania a predkladania ***oznámení na účely prijatia*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné ***metódy*** vyhotovovania a predkladania ***dožiadaní o prijatie*** späť. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1777
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 31 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 31a
	Alokácia žiadateľov bez zmysluplných väzieb
	1. Ak nemožno určiť zodpovedný členský štát podľa kritérií uvedených v kapitole II,

členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, žiadateľovi oznámi, že jeho žiadosť o medzinárodnú ochranu posúdi členský štát alokácie.

2. Na základe distribučného kľúča uvedeného v článku 54 sa prostredníctvom automatizovaného systému uvedeného v článku 45 stanoví krátky zoznam piatich členských štátov s najnižším počtom žiadateľov v pomere k ich podielu podľa tohto distribučného kľúča.

3. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, informuje žiadateľa o krátkom zozname uvedenom v odseku 2 spolu s informáciami o členských štátoch na tomto krátkom zozname. Žiadateľ dostane do piatich dní od tohto oznámenia možnosť zvoliť si členský štát alokácie spomedzi piatich členských štátov uvedených na krátkom zozname. Ak si žiadateľ nezvolí členský štát v súlade s prvým pododsekom tohto odseku, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, alokuje žiadateľa do členského štátu na krátkom zozname s najnižším počtom žiadateľov v pomere k ich podielu podľa distribučného kľúča uvedeného v článku 54, ak bol zoznam zostavený v súlade s odsekom 2 tohto článku.

4. Odseky 1, 2 a 3 sa uplatňujú mutatis mutandis v prípade, že sa žiadatelia zaregistrovali ako rodiny, príbuzní alebo skupiny žiadateľov, ktorí požiadali o registráciu ako osoby, ktoré cestujú spolu. V prípadoch, keď medzi členmi skupiny nemožno dosiahnuť jednomyseľný výber, každý člen bývalej skupiny má možnosť zvoliť si členský štát alokácie zo zoznamu vypracovaného pre bývalú skupinu v súlade s odsekom 2. Ak sa výber do piatich dní neoznámi rozhodujúcim orgánom, žiadateľ musí byť alokovaný do členského štátu

s najnižším počtom žiadateľov v pomere k ich podielu podľa distribučného kľúča uvedeného v článku 54, keď bol zoznam zostavený v súlade s odsekom 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1778
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie ***týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a)*** bolo akceptované ***alebo ktorý predložil oznámenie na účely prijatia späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d)***, prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do jedného týždňa odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie ***alebo prijatie späť*** bolo akceptované, prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do jedného týždňa odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1779
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil oznámenie na účely prijatia späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil oznámenie na účely prijatia späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26

ods. 1 písm. b), c) a d), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do ***jedného týždňa*** odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.	ods. 1 písm. b), c) a d), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do ***dvoch týždňov*** odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1780
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil ***oznámenie na účely prijatia*** späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do ***jedného týždňa*** odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil ***dožiadanie o prijatie*** späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do ***dvoch týždňov*** odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1781
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil oznámenie na účely prijatia späť	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil oznámenie na účely prijatia späť

týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c) a d)***, prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do jedného týždňa odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.	týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do jedného týždňa odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1782
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil ***oznámenie na účely prijatia*** späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do jedného týždňa odo dňa akceptovania dožiadania ***alebo odo dňa oznámenia***.	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil ***dožiadanie o prijatie*** späť týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do jedného týždňa odo dňa akceptovania dožiadania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1783
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil ***oznámenie na účely prijatia*** späť	1. Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu a ktorého dožiadanie o prevzatie týkajúce sa žiadateľa uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) bolo akceptované alebo ktorý predložil ***dožiadanie o prijatie*** späť

týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c) a d)***,prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do ***jedného týždňa*** odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.	týkajúce sa osôb uvedených v článku 26 ods. 1 písm. b), prijme rozhodnutie o odovzdaní najneskôr do ***desiatich dní*** odo dňa akceptovania dožiadania alebo odo dňa oznámenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1784
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci*** členský štát ***alebo oznamujúci členský štát*** dotknutej osobe ***bezodkladne písomne oznámia*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu ***a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu***.	2. ***Žiadajúci*** členský štát ***okamžite písomne alebo ústne oznámi*** dotknutej osobe ***v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie,*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu***, o dôsledkoch takéhoto rozhodnutia vrátane lehôt na vykonanie odovzdania a o povinnostiach žiadateľa stanovených v článku 9 ods. 5. Oznámenie obsahuje prípadne aj informácie o mieste, kam sa má dotknutá osoba dostaviť, a o dátume, keď sa tam má dostaviť, ak uvedená osoba cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1785
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa ***alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26***	2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa ***alebo prijať žiadateľa späť***, žiadajúci členský

ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát ***alebo oznamujúci členský štát*** dotknutej osobe ***bezodkladne*** písomne ***oznámia*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že ***nebudú*** posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.	štát dotknutej osobe ***do jedného týždňa*** písomne ***oznámi*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že ***nebude*** posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1786
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát alebo oznamujúci členský štát dotknutej osobe bezodkladne písomne oznámia rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu ***a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu***.	2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát alebo oznamujúci členský štát dotknutej osobe bezodkladne písomne ***v jazyku, ktorému rozumie,*** oznámia rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu***, dôsledky tohto rozhodnutia, potrebné opatrenia, ktoré tento žiadateľ musí prijať, a harmonogramy, ktorými sú viazané***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1787
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo	2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo

prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát alebo oznamujúci členský štát dotknutej osobe ***bezodkladne*** písomne oznámia rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.	prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát alebo oznamujúci členský štát dotknutej osobe ***do piatich dní*** písomne oznámia rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1788
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), ***c) alebo d),*** žiadajúci členský štát alebo oznamujúci členský štát dotknutej osobe ***bezodkladne*** písomne oznámia rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.	2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), žiadajúci členský štát alebo oznamujúci členský štát dotknutej osobe ***do jedného týždňa*** písomne oznámia rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1789
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď dožiadaný členský štát	2. Keď dožiadaný členský štát

akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát ***alebo oznamujúci členský štát*** dotknutej osobe bezodkladne písomne ***oznámia*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.	akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát dotknutej osobe bezodkladne písomne ***oznámi*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1790
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát ***alebo oznamujúci členský štát*** dotknutej osobe ***bezodkladne*** písomne ***oznámia*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.	2. Keď dožiadaný členský štát akceptuje, že má prevziať žiadateľa alebo prijať späť osobu uvedenú v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d), žiadajúci členský štát dotknutej osobe ***do piatich dní*** písomne ***oznámi*** rozhodnutie o jej odovzdaní do zodpovedného členského štátu a v náležitých prípadoch aj skutočnosť, že nebudú posudzovať jej žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1791
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak dotknutú osobu zastupuje	3. Ak dotknutú osobu zastupuje

právny zástupca alebo iný poradca, ***môže členský štát rozhodnúť, že rozhodnutie*** oznámi tomuto právnemu zástupcovi alebo poradcovi ***a nie*** dotknutej osobe***, a v náležitých prípadoch ju o rozhodnutí upovedomí***.	právny zástupca alebo iný poradca, ***členské štáty rozhodnutie oznámia*** tomuto právnemu zástupcovi alebo poradcovi***, ako aj*** dotknutej osobe.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1792
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak dotknutú osobu zastupuje právny zástupca alebo iný poradca, ***môže členský štát rozhodnúť, že rozhodnutie*** oznámi tomuto právnemu zástupcovi alebo poradcovi ***a nie dotknutej osobe, a v náležitých prípadoch ju*** o rozhodnutí ***upovedomí***.	3. Ak dotknutú osobu zastupuje právny zástupca alebo iný poradca, ***členské štáty rozhodnutie oznámia*** tomuto právnemu zástupcovi alebo poradcovi ***a*** o rozhodnutí ***upovedomia dotknutú osobu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1793
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1 sa uvedú informácie o dostupných prostriedkoch nápravy vrátane práva požiadať o odkladný účinok a o lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov a vykonanie odovzdania, a ak je to potrebné, uvedú sa v ňom informácie	4. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1***, ktoré je napísané v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie,*** sa uvedú informácie o dostupných prostriedkoch nápravy vrátane práva požiadať o odkladný účinok a o lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov a vykonanie odovzdania, a ak

o tom, kam je dotknutá osoba povinná sa dostaviť a kedy, ak cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami.	je to potrebné, uvedú sa v ňom informácie o tom, kam je dotknutá osoba povinná sa dostaviť a kedy, ak cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1794
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1 sa uvedú informácie o dostupných prostriedkoch nápravy ***vrátane práva požiadať o odkladný účinok*** a o lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov a vykonanie odovzdania, a ak je to potrebné, uvedú sa v ňom informácie o tom, kam je dotknutá osoba povinná sa dostaviť a kedy, ak cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami.	4. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1 sa uvedú informácie o dostupných prostriedkoch nápravy a o lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov a vykonanie odovzdania, a ak je to potrebné, uvedú sa v ňom informácie o tom, kam je dotknutá osoba povinná sa dostaviť a kedy, ak cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1795
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1 sa uvedú informácie o dostupných prostriedkoch nápravy vrátane práva požiadať o odkladný účinok a o lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov a vykonanie odovzdania, a ak je to	4. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1 sa ***zrozumiteľným spôsobom*** uvedú informácie o dostupných prostriedkoch nápravy vrátane práva požiadať o odkladný účinok a o lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov a vykonanie odovzdania, a ak

potrebné, uvedú sa v ňom informácie o tom, kam je dotknutá osoba povinná sa dostaviť a kedy, ak cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami.	je to potrebné, uvedú sa v ňom informácie o tom, kam je dotknutá osoba povinná sa dostaviť a kedy, ak cestuje do zodpovedného členského štátu vlastnými prostriedkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1796
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe spolu s rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc, ak neboli tieto informácie poskytnuté už skôr.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1797
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe spolu s rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc, ak neboli tieto informácie poskytnuté už skôr.	Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe spolu s rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc, ak neboli tieto informácie poskytnuté už skôr. ***Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si svojho právneho poradcu alebo iného právneho zástupcu na vlastné náklady, členské štáty zabezpečia, aby mala dotknutá osoba prístup k právnej***

	pomoci a zastúpeniu a v prípade potreby aj k jazykovej pomoci a medzikultúrnej mediácii vo všetkých fázach postupu stanoveného v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1798
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe ***spolu s*** rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc***, ak neboli tieto informácie poskytnuté už skôr***.	Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe ***pred*** rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1799
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe spolu s rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc***, ak neboli tieto informácie poskytnuté už skôr***.	Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej osobe spolu s rozhodnutím uvedeným v odseku 1 poskytli informácie o osobách alebo subjektoch, ktoré môžu dotknutej osobe poskytnúť právnu pomoc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1800

Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1801
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy***, práve požiadať o odkladný účinok*** a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov ***a vykonávanie odovzdania***, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie ***a v ktorom je schopná komunikovať***'.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1802

Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1803
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1804
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Ak dotknutej osobe nepomáha ani ju nezastupuje právny zástupca alebo iný poradca, členské štáty ju informujú o hlavných prvkoch rozhodnutia, pričom vždy uvedú informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov, a to v jazyku, ktorému dotknutá osoba rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1805
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1806
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d) majú právo na účinný prostriedok nápravy vo forme odvolania proti rozhodnutiu	1. Žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d) majú právo na účinný prostriedok nápravy ***zakotvený v článku 47 Charty*** vo forme

o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia, a to na súde alebo tribunáli.	odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia ***alebo rozhodnutia o zamietnutí dožiadania o prevzatie***, a to na súde alebo tribunáli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1807
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ ***alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) a d) majú*** právo na účinný prostriedok nápravy vo forme odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia, a to na súde alebo tribunáli.	1. Žiadateľ ***má*** právo na účinný prostriedok nápravy vo forme odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia, ***nevydaniu rozhodnutia o odovzdaní, zamietnutiu žiadosti o zlúčenie rodiny alebo rozhodnutiu o zamietnutí dožiadania o prevzatie***, a to na súde alebo tribunáli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1808
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c) a d)*** majú právo na účinný prostriedok nápravy vo forme odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia, a to na súde alebo tribunáli.	1. Žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b) majú právo na účinný prostriedok nápravy ***s automatickým odkladným účinkom*** vo forme odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia,

a to na súde alebo tribunáli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1809
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c) a d)*** majú právo na účinný prostriedok nápravy vo forme odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia, a to na súde alebo tribunáli.	1. Žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b) majú právo na účinný prostriedok nápravy vo forme odvolania proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo vo forme vecného alebo právneho preskúmania tohto rozhodnutia, a to na súde alebo tribunáli.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1810
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozsah prostriedku nápravy sa obmedzuje na posúdenie:	***vypúšťa sa***
a) či by odovzdanie viedlo k skutočnému riziku neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s dotknutou osobou v zmysle článku 4 Charty základných práv;	
b) či došlo k porušeniu článkov 15 až 18 a článku 24 v prípade osôb prevzatých podľa článku 26 ods. 1 písm. a).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1811
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozsah prostriedku nápravy sa obmedzuje na posúdenie:	***vypúšťa sa***
a) či by odovzdanie viedlo k skutočnému riziku neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s dotknutou osobou v zmysle článku 4 Charty základných práv;	
b) či došlo k porušeniu článkov 15 až 18 a článku 24 v prípade osôb prevzatých podľa článku 26 ods. 1 písm. a).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1812
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozsah prostriedku nápravy ***sa obmedzuje na*** posúdenie:	Rozsah prostriedku nápravy ***zahŕňa prinajmenšom*** posúdenie:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1813
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) či by odovzdanie viedlo k skutočnému riziku neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s dotknutou osobou v zmysle článku 4 Charty základných práv;	a) či by odovzdanie ***alebo neodovzdanie*** viedlo k skutočnému riziku neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s dotknutou osobou v zmysle článku 4 Charty základných práv;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1814
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) či by odovzdanie alebo neodovzdanie viedlo k skutočnému riziku porušenia iných základných práv, napríklad práva na rodinný život alebo zdravie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1815
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) či žiadateľ disponuje novými a hmatateľnými prvkami alebo dôkazmi, ktoré príslušné orgány neposúdili a ktoré dokazujú, že za jeho žiadosť je zodpovedný iný členský štát podľa časti III kapitoly II;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1816
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty stanovia lehotu ***dvoch*** týždňov odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.	2. Členské štáty stanovia lehotu ***najmenej štyroch*** týždňov odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní ***alebo rozhodnutia o zamietnutí dožiadania o prevzatie***, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1. ***Pred prijatím rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní sa neuskutoční žiadne odovzdanie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1817
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty stanovia lehotu ***dvoch*** týždňov odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.	2. Členské štáty stanovia lehotu ***prinajmenšom štyroch*** týždňov odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.

Or. en

Odôvodnenie

Lehota dvoch týždňov na podanie odvolania je príliš krátka na to, aby bola neprimeraná v zmysle článku 47 Charty.

Pozmeňujúci návrh 1818

Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty stanovia lehotu ***dvoch týždňov*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.	2. Členské štáty stanovia lehotu ***prinajmenšom jedného mesiaca*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1819
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty stanovia lehotu ***dvoch týždňov*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.	2. Členské štáty stanovia lehotu ***troch dní*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy podľa odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1820
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Dotknutá osoba má právo v primeranej lehote odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní požiadať súd alebo tribunál o odklad výkonu	***vypúšťa sa***

rozhodnutia o odovzdaní do prijatia rozhodnutia vo veci jej odvolania alebo preskúmania. Členské štáty zabezpečia, aby bol k dispozícii účinný prostriedok nápravy, a to odkladom odovzdania do prijatia rozhodnutia o prvej žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie o odklade výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu.

Ak dotknutá osoba neuplatnila svoje právo požiadať o odkladný účinok, odvolaním sa proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo jeho preskúmaním sa neodloží výkon rozhodnutia o odovzdaní.

V rozhodnutí o neodložení výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa uvedú dôvody, na ktorých sa zakladá.

Ak sa povolí odkladný účinok, súd alebo tribunál sa snažia rozhodnúť vo veci odvolania alebo preskúmania do jedného mesiaca od rozhodnutia udeliť odkladný účinok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1821
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Dotknutá osoba má právo v primeranej lehote odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní požiadať súd alebo tribunál o odklad výkonu rozhodnutia o odovzdaní do prijatia rozhodnutia vo veci jej odvolania alebo preskúmania. Členské štáty zabezpečia, aby bol k dispozícii účinný prostriedok nápravy, a to odkladom odovzdania do prijatia rozhodnutia o prvej žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie	***vypúšťa sa***

o odklade výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu.

Ak dotknutá osoba neuplatnila svoje právo požiadať o odkladný účinok, odvolaním sa proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo jeho preskúmaním sa neodloží výkon rozhodnutia o odovzdaní.

V rozhodnutí o neodložení výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa uvedú dôvody, na ktorých sa zakladá.

Ak sa povolí odkladný účinok, súd alebo tribunál sa snažia rozhodnúť vo veci odvolania alebo preskúmania do jedného mesiaca od rozhodnutia udeliť odkladný účinok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1822
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Dotknutá osoba má právo v primeranej lehote odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní požiadať súd alebo tribunál o odklad výkonu rozhodnutia o odovzdaní do prijatia rozhodnutia vo veci jej odvolania alebo preskúmania. Členské štáty zabezpečia, aby bol k dispozícii účinný prostriedok nápravy, a to odkladom odovzdania do prijatia rozhodnutia o prvej žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie o odklade výkonu*** rozhodnutia o odovzdaní sa ***prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu***.	3. ***Výkon*** rozhodnutia o odovzdaní sa ***pozastaví až do výsledku odvolania alebo preskúmania žiadateľa.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1823
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Dotknutá osoba má právo v primeranej lehote odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní požiadať súd alebo tribunál o odklad výkonu rozhodnutia o odovzdaní do prijatia rozhodnutia vo veci jej odvolania alebo preskúmania.*** Členské štáty zabezpečia, aby ***bol k dispozícii*** účinný prostriedok nápravy, ***a to odkladom odovzdania*** do prijatia rozhodnutia o prvej žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie o odklade výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu.	3. Členské štáty zabezpečia, aby účinný opravný prostriedok ***poskytol dotknutej osobe právo zostať v dotknutom členskom štáte až do výsledku odvolania alebo preskúmania, pričom odovzdanie sa automaticky pozastaví*** do prijatia rozhodnutia o prvej žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie o odklade výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1824
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Dotknutá osoba má právo ***v primeranej lehote*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní požiadať súd alebo tribunál o odklad výkonu rozhodnutia o odovzdaní do prijatia rozhodnutia vo veci jej odvolania alebo preskúmania. Členské štáty zabezpečia, aby bol k dispozícii účinný prostriedok nápravy, a to odkladom odovzdania do	3. Dotknutá osoba má právo ***do troch dní*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o odovzdaní požiadať súd alebo tribunál o odklad výkonu rozhodnutia o odovzdaní do prijatia rozhodnutia vo veci jej odvolania alebo preskúmania. Členské štáty zabezpečia, aby bol k dispozícii účinný prostriedok nápravy, a to odkladom odovzdania do prijatia rozhodnutia o prvej

prijatia rozhodnutia o prvej žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie o odklade výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu.	žiadosti o odklad. Akékoľvek rozhodnutie o odklade výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa prijme do jedného mesiaca odo dňa, kedy bola žiadosť doručená príslušnému súdu alebo tribunálu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1825
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak dotknutá osoba neuplatnila svoje právo požiadať o odkladný účinok, odvolaním sa proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo jeho preskúmaním sa neodloží výkon rozhodnutia o odovzdaní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1826
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak dotknutá osoba neuplatnila svoje právo požiadať o odkladný účinok, odvolaním sa proti rozhodnutiu o odovzdaní alebo jeho preskúmaním sa neodloží výkon rozhodnutia o odovzdaní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1827
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V rozhodnutí o neodložení výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa uvedú dôvody, na ktorých sa zakladá.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1828
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V rozhodnutí o ***neodložení*** výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa uvedú dôvody, na ktorých sa zakladá.	V rozhodnutí o ***odložení*** výkonu rozhodnutia o odovzdaní sa uvedú dôvody, na ktorých sa zakladá.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1829
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa povolí odkladný účinok, súd alebo tribunál sa snažia rozhodnúť vo veci odvolania alebo preskúmania do jedného mesiaca ***od rozhodnutia udeliť odkladný účinok***.	***Súd*** alebo tribunál sa snažia rozhodnúť vo veci odvolania alebo preskúmania do jedného mesiaca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1830
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby mala dotknutá osoba prístup k právnej pomoci a v prípade potreby aj k jazykovej pomoci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1831
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Členské*** štáty zabezpečia, aby mala dotknutá osoba prístup k právnej pomoci a v prípade potreby aj k jazykovej pomoci.	4. ***Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si svojho právneho poradcu alebo iného právneho zástupcu na vlastné náklady, členské*** štáty zabezpečia, aby mala dotknutá osoba prístup k právnej pomoci a ***zastúpeniu a*** v prípade potreby aj k jazykovej pomoci ***a medzikultúrnej mediácii vo všetkých fázach postupu stanoveného v tomto nariadení***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1832
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby mala	4. Členské štáty zabezpečia, aby mala

dotknutá osoba ***prístup k právnej pomoci a*** v prípade potreby ***aj*** k jazykovej pomoci.	dotknutá osoba v prípade potreby ***prístup*** k jazykovej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1833
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia na požiadanie bezplatné poskytnutie právnej pomoci, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	***vypúšťa sa***
Bez toho, aby členské štáty svojvoľne obmedzovali prístup k právnej pomoci, môžu stanoviť, že bezplatná právna pomoc a zastupovanie sa neposkytne v prípadoch, keď sa príslušný orgán alebo súd či tribunál domnievajú, že odvolanie alebo preskúmanie nemajú reálnu šancu na úspech.	
Keď rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastupovania podľa druhého pododseku prijíma iný orgán než súd alebo tribunál, členské štáty stanovia právo podať na súde alebo tribunáli účinný prostriedok nápravy proti uvedenému rozhodnutiu. Ak je rozhodnutie napadnuté, tento prostriedok nápravy je neoddeliteľnou súčasťou prostriedku nápravy uvedeného v odseku 1.	
Členské štáty v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto odseku zabezpečia,	

aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzovali a dotknutej osobe sa nebránilo v účinnom prístupe k spravodlivosti.

Právna pomoc zahŕňa aspoň prípravu požadovaných procesných dokumentov a zastupovanie pred súdom alebo tribunálom a môže sa obmedziť na právnych zástupcov alebo poradcov osobitne určených vnútroštátnym právom na poskytovanie právnej pomoci a zastupovanie.

Postupy týkajúce sa prístupu k právnej pomoci sa stanovia vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1834
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia ***na požiadanie*** bezplatné poskytnutie právnej pomoci, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	5. Členské štáty zabezpečia bezplatné poskytnutie právnej pomoci ***vo všetkých fázach postupu***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady***, a to podľa článku 11a tohto nariadenia***. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1835
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia na požiadanie bezplatné poskytnutie právnej pomoci, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	5. Členské štáty zabezpečia na požiadanie bezplatné poskytnutie právnej pomoci ***čo najskôr***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1836
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia na požiadanie bezplatné poskytnutie právnej pomoci, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	5. Členské štáty zabezpečia na požiadanie bezplatné poskytnutie právnej pomoci ***čo najskôr***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady. Členské štáty môžu stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1837
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia ***na požiadanie bezplatné*** poskytnutie právnej pomoci, ***ak*** dotknutá osoba ***nie je schopná hradiť'*** s tým spojené náklady. Členské štáty ***môžu stanoviť'***, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	5. Členské štáty zabezpečia poskytnutie právnej pomoci, ***ale*** dotknutá osoba ***musí uhradiť'*** s tým spojené náklady. Členské štáty ***stanovia***, že pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, zaobchádzanie s osobami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, nebude priaznivejšie ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje ich vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1838
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez toho, aby členské štáty svojvoľne obmedzovali prístup k právnej pomoci, môžu stanoviť', že bezplatná právna pomoc a zastupovanie sa neposkytne v prípadoch, keď sa príslušný orgán alebo súd či tribunál domnievajú, že odvolanie alebo preskúmanie nemajú reálnu šancu na úspech.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1839
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez toho, aby členské štáty svojvoľne obmedzovali prístup k právnej pomoci, môžu stanoviť, že bezplatná právna pomoc a zastupovanie sa neposkytne v prípadoch, keď sa príslušný orgán alebo súd či tribunál domnievajú, že odvolanie alebo preskúmanie nemajú reálnu šancu na úspech.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Súdny dvor EÚ rozhodol, že prístup k právnej pomoci je dôležitou súčasťou všeobecnej zásady účinnej súdnej ochrany v práve EÚ. Pri posudzovaní, či je poskytnutie právnej pomoci nevyhnutné alebo nie, musia vnútroštátne súdy zabezpečiť dodržiavanie zásady účinnej súdnej ochrany a zohľadniť niekoľko kritérií. Preto sa účinný prístup k právnej pomoci považuje za nevyhnutný na dodržiavanie práv podľa charty vrátane článkov 18, 19 a 47. „Príslušný orgán“ nie je nestranný orgán – odvolanie bude namierené proti rozhodnutiu tohto orgánu, takže má veľký záujem na výsledku, ktorý bude na druhej strane pravdepodobne veľmi ovplyvnený dostupnosťou právnej pomoci alebo zastúpenia. Priznanie úlohy príslušnému orgánu pri posudzovaní vyhliadok odvolania a následné odmietnutie právnej pomoci na tomto základe otvára možnosť svojvoľného odmietnutia právnej pomoci, nehovoriac o plošnom alebo neobjektívnom odmietnutí.

Pozmeňujúci návrh 1840
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez toho, aby členské štáty svojvoľne obmedzovali prístup k právnej pomoci, môžu stanoviť, že bezplatná právna pomoc a zastupovanie sa neposkytne v prípadoch, keď sa príslušný orgán alebo	***vypúšťa sa***

súd či tribunál domnievajú, že odvolanie alebo preskúmanie nemajú reálnu šancu na úspech.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1841
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Keď rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastupovania podľa druhého pododseku prijíma iný orgán než súd alebo tribunál, členské štáty stanovia právo podať na súde alebo tribunáli účinný prostriedok nápravy proti uvedenému rozhodnutiu. Ak je rozhodnutie napadnuté, tento prostriedok nápravy je neoddeliteľnou súčasťou prostriedku nápravy uvedeného v odseku 1.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1842
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Keď rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastupovania podľa druhého pododseku prijíma iný orgán než súd alebo tribunál, členské štáty stanovia právo podať na súde alebo tribunáli účinný prostriedok nápravy proti uvedenému rozhodnutiu. Ak je rozhodnutie napadnuté, tento prostriedok nápravy je neoddeliteľnou súčasťou	***vypúšťa sa***

prostriedku nápravy uvedeného v odseku 1.

Or. en

Odôvodnenie

Rovnaké ako vyššie.

Pozmeňujúci návrh 1843
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Keď rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastupovania podľa druhého pododseku prijíma iný orgán než súd alebo tribunál, členské štáty stanovia právo podať na súde alebo tribunáli účinný prostriedok nápravy proti uvedenému rozhodnutiu. Ak je rozhodnutie napadnuté, tento prostriedok nápravy je neoddeliteľnou súčasťou prostriedku nápravy uvedeného v odseku 1.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1844
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Keď rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastupovania podľa druhého pododseku prijíma iný	***vypúšťa sa***

orgán než súd alebo tribunál, členské štáty stanovia právo podať na súde alebo tribunáli účinný prostriedok nápravy proti uvedenému rozhodnutiu. Ak je rozhodnutie napadnuté, tento prostriedok nápravy je neoddeliteľnou súčasťou prostriedku nápravy uvedeného v odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1845
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto odseku zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzovali a dotknutej osobe sa nebránilo v účinnom prístupe k spravodlivosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1846
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto odseku zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzovali a dotknutej osobe sa nebránilo v účinnom prístupe k spravodlivosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1847
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto odseku zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzovali a dotknutej osobe sa nebránilo v účinnom prístupe k spravodlivosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rovnaké ako vyššie.

Pozmeňujúci návrh 1848
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Právna pomoc ***zahŕňa aspoň prípravu požadovaných procesných dokumentov a zastupovanie pred súdom alebo tribunálom a môže sa obmedziť na právnych zástupcov alebo poradcov osobitne určených vnútroštátnym právom na poskytovanie právnej pomoci a zastupovanie***.	Právna pomoc ***je v súlade s článkom 11a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1849
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Právna pomoc zahŕňa aspoň prípravu požadovaných procesných dokumentov a zastupovanie pred súdom alebo tribunálom ***a môže sa obmedziť na právnych zástupcov alebo poradcov osobitne určených vnútroštátnym právom na poskytovanie právnej pomoci a zastupovanie***.	Právna pomoc zahŕňa aspoň prípravu požadovaných procesných dokumentov a zastupovanie pred súdom alebo tribunálom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1850
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 5 – pododsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Postupy týkajúce sa prístupu k právnej pomoci sa stanovia vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1851
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 33 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 33a

Právo na bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie

1. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si svojho vlastného právneho zástupcu na svoje vlastné náklady, členské štáty poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie vo veciach týkajúcich sa uplatňovania tohto nariadenia vo všetkých fázach konania.

2. Bezplatná právna pomoc a zastupovanie zahŕňa aspoň:

a) poskytnutie informácií o konaní v súvislosti s konkrétnou situáciou žiadateľa;

b) pomoc pri príprave na osobný pohovor a doplňujúcich dokumentov a dôkazov, ktoré sa majú predložiť v rámci pohovoru, a v prípade potreby aj účasť na osobnom pohovore;

c) objasnenie dôvodov a dôsledkov rozhodnutia o odovzdaní, ako aj informácie o tom, ako napadnúť toto rozhodnutie alebo ako získať prístup k prostriedkom nápravy v situáciách, keď nebolo prijaté žiadne rozhodnutie o odovzdaní podľa článku 33.

3. S ohľadom na dodržiavanie tohto odseku členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastúpenie svojvoľne neobmedzovali a aby sa neobmedzoval skutočný prístup žiadateľa k spravodlivosti.

4. Postupy týkajúce sa prístupu k právnej pomoci sa stanovia vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1852
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty nezaistia osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1853
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty nezaistia osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.	1. Členské štáty nezaistia osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia. ***Zaistenie je v každom prípade krajným opatrením, ak nie sú k dispozícii iné alternatívy.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1854
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***nezaistia*** osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.	1. Členské štáty ***môžu, ak to považujú za nevyhnutné z dôvodu bezpečnosti alebo iných dôvodov, zaistiť*** osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1855
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty nezaistia osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.	1. Členské štáty ***iné ako členský štát prvého vstupu*** nezaistia osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1856
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty nezaistia osobu ***len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa*** tohto nariadenia.	1. Členské štáty nezaistia osobu ***na základe*** tohto nariadenia. ***Ak sa členské štáty rozhodnú zaistiť osoby ako krajné opatrenie, uplatňujú sa tieto záruky.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1857
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***nezaistia*** osobu len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.	1. Členské štáty ***zaistia*** osobu ***alebo jej prikážu pobyt na určitom mieste*** len z toho dôvodu, že v súvislosti s ňou prebieha konanie podľa tohto nariadenia.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1858
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Maloleté osoby, či už so sprievodom alebo bez neho, a zraniteľné osoby podľa smernice 2013/33 nemožno zaistiť. V súlade so zásadou celistvosti rodiny sa rodičia alebo zákonní alebo obvyklí primárni opatrovníci nezaisťujú. Maloleté osoby bez sprievodu sa umiestňujú do vhodných alternatívnych zariadení starostlivosti v rámci vnútroštátneho systému ochrany detí v súlade s ich najlepším záujmom a s prihliadnutím na ich názory a potreby. Rodiny s maloletými deťmi sa ubytovávajú spolu na neväzobných, komunitných miestach, kým sa nevyrieši ich prisťahovalecký štatút.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1859
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Maloleté osoby, či už so sprievodom alebo bez neho, nemožno zaistiť. V súlade so zásadou zlúčenia rodiny nesmie dôjsť k zaisteniu rodičov ani zákonných alebo obvyklých priamych opatrovníkov. Deti bez sprievodu sa

umiestňujú do vhodných alternatívnych zariadení starostlivosti v rámci vnútroštátneho systému ochrany detí v súlade s ich najlepším záujmom a s prihliadnutím na ich názory. Rodiny s maloletými deťmi sa ubytovávajú spolu na neväzobných, komunitných miestach, kým sa nevyrieši ich prisťahovalecký štatút.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1860
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Zodpovedné orgány preskúmajú alternatívy k zaisteniu, najmä v prípade maloletých osôb a žiadateľov s osobitnými zraniteľnosťami. Maloleté osoby sa v prípade potreby ubytovávajú na neväzobných, komunitných miestach, kým sa nevyrieši ich prisťahovalecký štatút. Maloleté osoby bez sprievodu sa nikdy nezaisťujú a umiestňujú sa do vhodných alternatívnych zariadení starostlivosti v rámci vnútroštátneho systému ochrany detí v súlade s ich najlepším záujmom a s prihliadnutím na ich názory.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1861
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia ***konania*** o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. Ak existuje ***dokázané významné*** riziko úteku, členské štáty môžu ***ako krajné opatrenie*** dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia ***rozhodnutia*** o odovzdaní ***po tom, ako bolo prijaté a oznámené rozhodnutie o konečnom odovzdaní*** v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia. ***Maloleté osoby a zraniteľné osoby nemožno zaistiť. Členské štáty umiestnia maloleté osoby, rodiny s maloletými osobami a zraniteľnými žiadateľmi v neväzobných zariadeniach komunitného charakteru až do spracovania ich žiadosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1862
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením***, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia***.	2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1863
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením***, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia***.	2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1864
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia. ***Takéto alternatívy k zaisteniu musia byť v členských štátoch skutkovo a právne dostupné najmä pre maloleté osoby a žiadateľov so zraniteľnosťami a osobitnými potrebami.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1865
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia. ***Členské štáty môžu zaistiť aj žiadateľa, ktorý predstavuje nebezpečenstvo pre národnú bezpečnosť alebo verejný poriadok.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1866
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia ***konania*** o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. Ak existuje ***dokázané*** riziko úteku, členské štáty môžu ***ako krajné opatrenie*** dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia ***odovzdania po prijatí a oznámení konečného rozhodnutia o odovzdaní*** v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne

donucovacie opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1867
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. Ak existuje riziko úteku ***alebo ak žiadateľ nepredloží dokumenty dokazujúce jeho totožnosť***, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1868
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením ***a*** podľa ***individuálneho*** posúdenia okolností ***osoby nie je možné účinne uplatniť iné,***	2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením podľa posúdenia okolností.

miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1869
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu ***dotknutú osobu*** zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. ***Len*** ak existuje ***závažné a dokázané*** riziko úteku, členské štáty môžu ***ako krajné riešenie žiadateľa*** zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1870
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak existuje riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.	2. Ak existuje ***významné*** riziko úteku, členské štáty môžu dotknutú osobu zaistiť na účely zabezpečenia konania o odovzdaní v súlade s týmto nariadením, a to na základe individuálneho posúdenia a len vtedy, ak je zaistenie primeraným opatrením a podľa individuálneho posúdenia okolností osoby nie je možné účinne uplatniť iné, miernejšie, alternatívne donucovacie opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1871
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty zaistia žiadateľa, ktorý predstavuje nebezpečenstvo pre národnú bezpečnosť a verejný poriadok, a z akéhokoľvek iného dôvodu, ktorý by sa mohol považovať za relevantný podľa vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1872
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie musí byť čo najkratšie a nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia.	3. Zaistenie musí byť čo najkratšie a nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia. ***Zaistenie nie je nikdy v najlepšom záujme detí, a preto sa zaistenie maloletých osôb podľa tohto nariadenia zakazuje. Členské štáty umiestnia maloleté osoby a rodiny s maloletými osobami v neväzobných zariadeniach komunitného charakteru až do spracovania ich žiadosti. Deti bez sprievodu sa umiestňujú do vhodných alternatívnych zariadení starostlivosti v rámci vnútroštátneho systému ochrany detí v súlade s ich najlepším záujmom a s prihliadnutím na ich názory.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1873
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Zaistenie musí byť čo najkratšie a nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia***.	3. ***Dĺžka a podmienky zaistenia sa určujú vo vnútroštátnych právnych predpisoch***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1874
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie musí byť čo najkratšie a nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia.	3. Zaistenie musí byť čo najkratšie a nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia ***a v každom prípade nesmie presiahnuť tri mesiace***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1875
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie musí byť čo najkratšie ***a nesmie trvať dlhšie***, ***než*** je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia.	3. Zaistenie musí byť čo najkratšie ***a také dlhé***, ***ako*** je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1876
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie ***musí byť čo najkratšie a*** nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia.	3. Zaistenie nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na riadne vykonanie požadovaných správnych konaní až do vykonania odovzdania podľa tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1877
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť dva ***týždne*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než	Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť dva ***mesiace*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než

je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť jeden ***týždeň*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. ***Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.***	je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť jeden ***mesiac*** odo dňa, keď bola osoba zaistená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1878
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť dva ***týždne*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť ***jeden týždeň*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote ***jedného týždňa*** sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť	Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***o prijatie*** späť nesmie presiahnuť dva ***mesiace*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť ***dva týždne*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote ***dvoch týždňov*** sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej

potrebné opatrenia na jej príchod.	príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1879
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadateľ ***alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení*** podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť dva týždne od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť jeden týždeň odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do ***dvoch týždňov*** od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.	Ak ***je*** žiadateľ ***zaistený*** podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť dva týždne od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť jeden týždeň odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do ***jedného týždňa*** od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1880
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení ***podľa tohto článku***, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť dva týždne od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť jeden týždeň odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do ***dvoch týždňov*** od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.	Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť dva týždne od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť jeden týždeň odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do ***jedného týždňa*** od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1881
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť ***dva týždne*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť ***jeden týždeň*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie	Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť ***jeden mesiac*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť ***dva týždne*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto

konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote ***jedného týždňa*** sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.

nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote ***dvoch týždňov*** sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1882
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), ***c) alebo d)***sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia*** na účely prijatia späť nesmie presiahnuť ***dva týždne*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť ***jeden týždeň*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote ***jedného týždňa*** sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.	Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť ***jeden mesiac*** od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť ***dva týždne*** odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do dvoch týždňov od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote ***dvoch týždňov*** sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1883
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), ***c) alebo d)***sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť nesmie presiahnuť dva týždne od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť jeden týždeň odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do ***dvoch týždňov*** od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.	Ak žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) sú zaistení podľa tohto článku, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť nesmie presiahnuť dva týždne od zaregistrovania žiadosti. Ak je osoba zaistená neskôr, než je žiadosť zaregistrovaná, lehota na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť nesmie presiahnuť jeden týždeň odo dňa, keď bola osoba zaistená. Členský štát, ktorý vedie konanie podľa tohto nariadenia, požiada o naliehavú odpoveď na dožiadanie o prevzatie. Táto odpoveď musí byť poskytnutá do ***jedného týždňa*** od prijatia dožiadania o prevzatie. Neposkytnutie odpovede v lehote jedného týždňa sa považuje za akceptovanie dožiadania o prevzatie a ukladá povinnosť prevziať osobu, ako aj povinnosť zabezpečiť potrebné opatrenia na jej príchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1884
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, jej odovzdanie zo žiadajúceho alebo ***oznamujúceho*** členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná	Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, jej odovzdanie zo žiadajúceho alebo ***dožiadaného*** členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná

ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do štyroch týždňov od:	ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do štyroch týždňov od:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1885
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, jej odovzdanie zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do ***štyroch*** týždňov od:	Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, jej odovzdanie zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do ***šiestich*** týždňov od:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1886
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je ***osoba zaistený*** podľa tohto článku, ***jej*** odovzdanie zo žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do štyroch týždňov od:	Ak je ***žiadateľ zaistený*** podľa tohto článku, ***jeho*** odovzdanie zo žiadajúceho členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do štyroch týždňov od:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1887
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, jej odovzdanie zo žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do štyroch týždňov od:	Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, jej odovzdanie zo žiadajúceho členského štátu zodpovednému členskému štátu sa vykoná ihneď, ako je to prakticky možné, najneskôr však do štyroch týždňov od:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1888
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) dátumu akceptovania dožiadania ***alebo potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť***, ***alebo***	a) dátum akceptovania dožiadania,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1889
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) dátumu akceptovania dožiadania ***alebo potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť',*** alebo	a) dátumu akceptovania dožiadania alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1890
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadajúci alebo oznamujúci členský štát nedodržia lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo oznámenia na účely prijatia späť alebo neprijmú rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v štvortýždňovej lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1891
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát ***nedodržia*** lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť alebo ***neprijmú*** rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v štvortýždňovej lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.	Ak žiadajúci členský štát ***nedodrží*** lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť alebo ***neprijme*** rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v štvortýždňovej lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1892
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát ***nedodržia*** lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť alebo neprijmú rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v štvortýždňovej lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.	Ak žiadajúci členský štát ***nedodrží*** lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť alebo ***neprijme*** rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v štvortýždňovej lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1893
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát ***nedodržia*** lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***oznámenia na účely prijatia*** späť alebo ***neprijmú*** rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v ***štvortýždňovej*** lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.	Ak žiadajúci členský štát ***nedodrží*** lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť alebo ***neprijme*** rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 32 ods. 1 alebo ak sa odovzdanie nevykoná v ***osemtýždňovej*** lehote uvedenej v treťom pododseku tohto odseku, osoba nesmie byť ďalej zaistená. Články 29, 31 a 35 sa naďalej zodpovedajúcim spôsobom uplatňujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1894

Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je ***osoba zaistená*** podľa tohto článku, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené.	4. Ak je ***žiadateľ zaistený*** podľa tohto článku, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené***, a skutočnosť, že boli zvážené dostupné alternatívy, spolu s dôvodmi, pre ktoré sa tieto alternatívy nemohli účinne využiť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1895
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené.	4. Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené***, a skutočnosť, že boli zvážené dostupné alternatívy, spolu s dôvodmi, pre ktoré sa tieto alternatívy nemohli účinne využiť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1896
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je osoba zaistená ***podľa tohto článku***, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené.	4. Ak je osoba zaistená, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené***, a skutočnosť, že boli zvážené dostupné alternatívy, spolu s dôvodmi, pre ktoré sa tieto alternatívy nemohli účinne využiť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1897
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, zaistenie ***musia*** nariadiť ***písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené***.	4. Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, zaistenie ***musí*** nariadiť písomne ***príslušný vnútroštátny orgán***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1898
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, zaistenie musia nariadiť písomne justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako	4. Ak je osoba zaistená podľa tohto článku, zaistenie musia nariadiť písomne ***administratívne a*** justičné orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody

aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené.	týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1899
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pokiaľ ide o podmienky zaistenia osôb a záruky vzťahujúce sa na zaistených žiadateľov, na zabezpečenie konania o odovzdaní do zodpovedného členského štátu sa uplatňujú články 9, 10 a 11 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania].	5. Pokiaľ ide o podmienky zaistenia osôb***, v ktorých sa plne rešpektujú základné práva danej osoby,*** a záruky vzťahujúce sa na zaistených žiadateľov, na zabezpečenie konania o odovzdaní do zodpovedného členského štátu sa uplatňujú články 9, 10 a 11 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1900
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pokiaľ ide o podmienky zaistenia osôb a záruky vzťahujúce sa na zaistených žiadateľov, na zabezpečenie konania o odovzdaní do zodpovedného členského štátu sa uplatňujú články 9, 10 a 11 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania].	5. Pokiaľ ide o podmienky zaistenia osôb***, v ktorých sa plne rešpektujú základné práva danej osoby,*** a záruky vzťahujúce sa na zaistených žiadateľov, na zabezpečenie konania o odovzdaní do zodpovedného členského štátu sa uplatňujú články 9, 10 a 11 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1901
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1902
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné ***a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.***	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné.

Or. en

Odôvodnenie

V minulosti sa väčšinu odovzdaní nepodarilo presadiť z dôvodu úteku žiadateľov a šesťmesačnej lehoty, ktorá vedie k presunu zodpovednosti. Sekundárna migrácia je kľúčovým problémom, ktorý oslabuje účinnosť spoločného európskeho azylového systému. Lehota šiestich mesiacov by sa preto mala vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 1903
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa ***alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d)*** zo žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo ***od potvrdenia oznámenia na účely prijatia*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní***, ak sa*** v súlade s článkom 33 ods. 3 ***uplatňuje odkladný účinok***. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	1. Odovzdanie žiadateľa zo žiadajúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní v súlade s článkom 33 ods. 3. Táto lehota sa môže predĺžiť ***len v prípade dožiadania o prevzatie*** najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1904
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do ***šiestich*** mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do ***štyroch*** mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok ***s výnimkou prípadov, keď žiadateľ utiekol***. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1905
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť zo strany iného členského

dožiadania o prevzatie alebo ***od potvrdenia oznámenia na účely prijatia*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1906
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c), a d)*** zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia ***oznámenia na účely prijatia*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia ***dožiadania o prijatie*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby ***za spáchanie trestnej činnosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1907
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie ***alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť*** zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť ***len v prípade dožiadania o prevzatí*** najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1908
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu do	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa

zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho ***alebo oznamujúceho*** členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo ***od potvrdenia oznámenia na účely prijatia*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo ***prijatie*** späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok ***ako posledný deň uväznenia***, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1909
Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do ***šiestich*** mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na ***jeden rok***, ak sa odovzdanie	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c), a d) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do ***dvanástich*** mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na ***osemnásť mesiacov***, ak sa

nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1910
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b***), c), a d)*** zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.	1. Odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b) zo žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu do zodpovedného členského štátu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom žiadajúceho alebo oznamujúceho členského štátu po porade medzi dotknutými členskými štátmi, a to hneď ako je to prakticky možné a najneskôr do šiestich mesiacov od akceptovania dožiadania o prevzatie alebo od potvrdenia oznámenia na účely prijatia späť zo strany iného členského štátu alebo od konečného rozhodnutia o odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia o odovzdaní, ak sa v súlade s článkom 33 ods. 3 uplatňuje odkladný účinok. Táto lehota sa môže predĺžiť najviac na jeden rok, ak sa odovzdanie nemôže vykonať kvôli uväzneniu dotknutej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1911
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Ak sa odovzdanie vykonáva na účely premiestnenia, vykoná sa v lehote stanovenej v článku 57 ods. 9.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1912
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa odovzdanie vykonáva na účely premiestnenia, vykoná sa v lehote stanovenej v článku 57 ods. 9.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1913
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa odovzdania do zodpovedného členského štátu vykonávajú odchodom pod dozorom alebo eskortovaním, členské štáty zabezpečia, aby sa vykonávali humánnym spôsobom a pri plnom rešpektovaní základných práv a ľudskej dôstojnosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1914
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia

Článok 35 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa odovzdania do zodpovedného členského štátu vykonávajú odchodom pod dozorom alebo eskortovaním, členské štáty zabezpečia, aby sa vykonávali humánnym spôsobom a pri plnom ***rešpektovaní základných práv a ľudskej dôstojnosti***.	Ak sa odovzdania do zodpovedného členského štátu vykonávajú odchodom pod dozorom alebo eskortovaním, členské štáty zabezpečia, aby sa vykonávali humánnym spôsobom a pri plnom ***súlade so základnými právami a s ľudskou dôstojnosťou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1915
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to potrebné, žiadajúci alebo oznamujúci členský štát vydajú žiadateľovi preukaz laissez passer. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví vzor preukazu laissez passer. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1916
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to potrebné, žiadajúci alebo oznamujúci členský štát vydajú žiadateľovi preukaz laissez passer.	***vypúšťa sa***

Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví vzor preukazu laissez passer. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1917
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to potrebné, žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát ***vydajú*** žiadateľovi preukaz *laissez passer*. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví vzor preukazu *laissez passer*. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	Ak je to potrebné, žiadajúci členský štát ***vydá*** žiadateľovi preukaz *laissez passer*. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví vzor preukazu *laissez passer*. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1918
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedný členský štát ***podľa potreby*** informuje žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát o bezpečnom príchode dotknutej osoby alebo o skutočnosti, že sa nedostavila v stanovenej lehote.	Zodpovedný členský štát informuje žiadajúci členský štát o bezpečnom príchode dotknutej osoby alebo o skutočnosti, že sa nedostavila v stanovenej lehote.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1919
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedný členský štát podľa potreby informuje žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát o bezpečnom príchode dotknutej osoby alebo o skutočnosti, že sa nedostavila v stanovenej lehote.	Zodpovedný členský štát podľa potreby informuje žiadajúci členský štát o bezpečnom príchode dotknutej osoby alebo o skutočnosti, že sa nedostavila v stanovenej lehote.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1920
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zodpovedný členský štát podľa potreby informuje žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát o bezpečnom príchode dotknutej osoby alebo o skutočnosti, že sa nedostavila v stanovenej lehote.	Zodpovedný členský štát podľa potreby informuje žiadajúci členský štát o bezpečnom príchode dotknutej osoby alebo o skutočnosti, že sa nedostavila v stanovenej lehote.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1921
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude	2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude

oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci alebo oznamujúci členský štát.	oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci alebo oznamujúci členský štát***, pokiaľ zodpovedný členský štát môže za to, že k odovzdaniu nedošlo***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1922
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 35– odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát.	2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1923
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát.	2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1924
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát.	2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1925
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát.	2. Ak sa odovzdanie nevykoná v lehotách stanovených v odseku 1 prvom pododseku, zodpovedný členský štát bude oslobodený od svojej povinnosti prevziať alebo prijať späť dotknutú osobu a táto zodpovednosť sa prenesie na žiadajúci členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1926
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek, ak dotknutá osoba utečie a žiadajúci alebo oznamujúci členský štát informujú zodpovedný členský štát pred uplynutím lehôt stanovených v odseku 1 prvom pododseku o tom, že dotknutá osoba utiekla, odovzdávajúci členský štát si ponechá právo vykonať odovzdanie v zostávajúcom čase v neskoršom štádiu, ak táto osoba bude opäť k dispozícii orgánom, pokiaľ iný členský štát nevykonal postupy v súlade s týmto nariadením a neodovzdal osobu po jej úteku do zodpovedného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1927
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek, ak dotknutá osoba utečie a žiadajúci alebo oznamujúci členský štát informujú zodpovedný členský štát pred uplynutím lehôt stanovených v odseku 1 prvom pododseku o tom, že dotknutá osoba utiekla, odovzdávajúci členský štát si ponechá právo vykonať odovzdanie v zostávajúcom čase v neskoršom štádiu, ak táto osoba bude opäť k dispozícii orgánom, pokiaľ iný členský štát nevykonal postupy v súlade s týmto nariadením a neodovzdal osobu po jej úteku do zodpovedného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1928
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek, ak dotknutá osoba utečie a žiadajúci alebo oznamujúci členský štát informujú zodpovedný členský štát pred uplynutím lehôt stanovených v odseku 1 prvom pododseku o tom, že dotknutá osoba utiekla, odovzdávajúci členský štát si ponechá právo vykonať odovzdanie v zostávajúcom čase v neskoršom štádiu, ak táto osoba bude opäť k dispozícii orgánom, pokiaľ iný členský štát nevykonal postupy v súlade s týmto nariadením a neodovzdal osobu po jej úteku do zodpovedného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1929
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek, ak dotknutá osoba utečie a žiadajúci alebo oznamujúci členský štát informujú zodpovedný členský štát pred uplynutím lehôt stanovených v odseku 1 prvom pododseku o tom, že dotknutá osoba utiekla, odovzdávajúci členský štát si ponechá právo vykonať odovzdanie v zostávajúcom čase v neskoršom štádiu, ak táto osoba bude opäť k dispozícii orgánom, pokiaľ iný členský štát nevykonal postupy v súlade s týmto	***vypúšťa sa***

nariadením a neodovzdal osobu po jej úteku do zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1930
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bez ohľadu na prvý pododsek, ak dotknutá osoba utečie a žiadajúci ***alebo oznamujúci*** členský štát ***informujú*** zodpovedný členský štát pred uplynutím lehôt stanovených v odseku 1 prvom pododseku o tom, že dotknutá osoba utiekla, odovzdávajúci členský štát si ponechá právo vykonať odovzdanie v zostávajúcom čase v neskoršom štádiu, ak táto osoba bude opäť k dispozícii orgánom, pokiaľ iný členský štát nevykonal postupy v súlade s týmto nariadením a neodovzdal osobu po jej úteku do zodpovedného členského štátu.	Bez ohľadu na prvý pododsek, ak dotknutá osoba utečie a žiadajúci členský štát ***informuje*** zodpovedný členský štát pred uplynutím lehôt stanovených v odseku 1 prvom pododseku o tom, že dotknutá osoba utiekla, odovzdávajúci členský štát si ponechá právo vykonať odovzdanie v zostávajúcom čase v neskoršom štádiu, ak táto osoba bude opäť k dispozícii orgánom, pokiaľ iný členský štát nevykonal postupy v súlade s týmto nariadením a neodovzdal osobu po jej úteku do zodpovedného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1931
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné ***podmienky*** pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi, najmä v prípadoch odložených alebo oneskorených odovzdaní, odovzdaní po povinnom akceptovaní, alebo v prípadoch odovzdania maloletých či závislých osôb,	4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné ***metódy*** pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi, najmä v prípadoch odložených alebo oneskorených odovzdaní, odovzdaní po povinnom akceptovaní, alebo v prípadoch odovzdania maloletých či závislých osôb,

ako aj v prípadoch odovzdaní pod dozorom. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	ako aj v prípadoch odovzdaní pod dozorom. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1932
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi, najmä v prípadoch odložených alebo oneskorených odovzdaní, odovzdaní po povinnom akceptovaní, alebo v prípadoch odovzdania maloletých či závislých osôb, ako aj v prípadoch odovzdaní pod dozorom. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	4. Komisia ***podľa článku 40a*** prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi ***v spoločnom a zabezpečenom elektronickom prenosovom a komunikačnom systéme***, najmä v prípadoch odložených alebo oneskorených odovzdaní, odovzdaní po povinnom akceptovaní, alebo v prípadoch odovzdania maloletých či závislých osôb, ako aj v prípadoch odovzdaní pod dozorom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1933
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V súlade s článkom 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [Fond pre azyl a migráciu] sa členskému štátu, ktorý vykonáva odovzdanie podľa článku 35, vyplatí príspevok na odovzdanie žiadateľa	1. V súlade s článkom 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [Fond pre azyl a migráciu] sa členskému štátu, ktorý vykonáva odovzdanie podľa článku 35, vyplatí príspevok ***10 000 EUR*** na

alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d).	odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) ***do partnerskej tretej krajiny za spracovanie a prípadné umožnenie medzinárodnej ochrany***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1934
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V súlade s článkom 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [Fond pre azyl a migráciu] sa členskému štátu, ktorý vykonáva odovzdanie podľa článku 35, vyplatí príspevok*** na odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby ***uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d)***.	1. ***Náklady potrebné*** na odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby ***do zodpovedného členského štátu sa hradia zo všeobecného rozpočtu Únie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1935
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V súlade s článkom ***17*** nariadenia (EÚ) ***XXX/XXX*** [Fond pre azyl ***a*** migráciu] sa členskému štátu, ktorý vykonáva odovzdanie podľa článku 35, vyplatí príspevok na odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d).	1. V súlade s článkom ***20*** nariadenia (EÚ) ***2021/1147*** [Fond pre azyl***,*** migráciu ***a integráciu***] sa členskému štátu, ktorý vykonáva odovzdanie podľa článku 35, vyplatí príspevok na odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1936
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 37 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Výmena relevantných informácií pred vykonaním odovzdania	Výmena relevantných informácií pred vykonaním odovzdania ***do partnerskej tretej krajiny***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1937
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát vykonávajúci odovzdanie žiadateľa ***alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d)*** oznámi zodpovednému členskému štátu tie osobné údaje o odovzdávanej osobe, ktoré sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný výlučne na zabezpečenie toho, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva zodpovedného členského štátu boli schopné poskytnúť tejto osobe primeranú pomoc vrátane bezprostrednej zdravotnej starostlivosti potrebnej na ochranu jej životne dôležitých záujmov a zabezpečiť kontinuitu, pokiaľ ide o ochranu a práva poskytované týmto nariadením a inými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti azylu. Tieto údaje sa zodpovednému členskému štátu oznámia s dostatočným predstihom pred vykonaním odovzdania s cieľom zabezpečiť, aby	1. Členský štát vykonávajúci odovzdanie žiadateľa oznámi zodpovednému členskému štátu tie osobné údaje o odovzdávanej osobe, ktoré sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný výlučne na zabezpečenie toho, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva zodpovedného členského štátu boli schopné poskytnúť tejto osobe primeranú pomoc vrátane bezprostrednej zdravotnej starostlivosti potrebnej na ochranu jej životne dôležitých záujmov a zabezpečiť kontinuitu, pokiaľ ide o ochranu a práva poskytované týmto nariadením a inými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti azylu. Tieto údaje sa zodpovednému členskému štátu oznámia s dostatočným predstihom pred vykonaním odovzdania s cieľom zabezpečiť, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva mali dostatok času na

orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva mali dostatok času na prijatie potrebných opatrení.

prijatie potrebných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1938
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát vykonávajúci odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) oznámi zodpovednému členskému štátu tie osobné údaje o odovzdávanej osobe, ktoré sú ***primerané, relevantné*** a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný výlučne na zabezpečenie toho, aby orgány ***príslušné podľa vnútroštátneho práva zodpovedného členského štátu*** boli schopné poskytnúť tejto osobe primeranú pomoc vrátane bezprostrednej zdravotnej starostlivosti potrebnej na ochranu jej životne dôležitých záujmov a zabezpečiť kontinuitu, pokiaľ ide o ochranu a práva poskytované týmto nariadením a inými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti azylu. Tieto údaje sa zodpovednému členskému štátu oznámia s dostatočným predstihom pred vykonaním odovzdania s cieľom zabezpečiť, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva mali dostatok času na prijatie potrebných opatrení.	1. Členský štát vykonávajúci odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) oznámi zodpovednému členskému štátu tie osobné údaje o odovzdávanej osobe, ktoré sú ***potrebné, primerané*** a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný výlučne na zabezpečenie toho, aby ***príslušné*** orgány ***v zodpovednom členskom štáte*** boli schopné poskytnúť tejto osobe primeranú pomoc vrátane bezprostrednej zdravotnej starostlivosti potrebnej na ochranu jej životne dôležitých záujmov a zabezpečiť kontinuitu, pokiaľ ide o ochranu a práva poskytované týmto nariadením a inými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti azylu. Tieto údaje sa zodpovednému členskému štátu oznámia s dostatočným predstihom pred vykonaním odovzdania s cieľom zabezpečiť, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva mali dostatok času na prijatie potrebných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1939
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát vykonávajúci odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b)***, c) alebo d)*** oznámi zodpovednému členskému štátu tie osobné údaje o odovzdávanej osobe, ktoré sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný výlučne na zabezpečenie toho, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva zodpovedného členského štátu boli schopné poskytnúť tejto osobe primeranú pomoc vrátane bezprostrednej zdravotnej starostlivosti potrebnej na ochranu jej životne dôležitých záujmov a zabezpečiť kontinuitu, pokiaľ ide o ochranu a práva poskytované týmto nariadením a inými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti azylu. Tieto údaje sa zodpovednému členskému štátu oznámia s dostatočným predstihom pred vykonaním odovzdania s cieľom zabezpečiť, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva mali dostatok času na prijatie potrebných opatrení.	1. Členský štát vykonávajúci odovzdanie žiadateľa alebo inej osoby uvedenej v článku 26 ods. 1 písm. b) oznámi zodpovednému členskému štátu tie osobné údaje o odovzdávanej osobe, ktoré sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný výlučne na zabezpečenie toho, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva zodpovedného členského štátu boli schopné poskytnúť tejto osobe primeranú pomoc vrátane bezprostrednej zdravotnej starostlivosti potrebnej na ochranu jej životne dôležitých záujmov a zabezpečiť kontinuitu, pokiaľ ide o ochranu a práva poskytované týmto nariadením a inými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti azylu. Tieto údaje sa zodpovednému členskému štátu oznámia s dostatočným predstihom pred vykonaním odovzdania s cieľom zabezpečiť, aby orgány príslušné podľa vnútroštátneho práva mali dostatok času na prijatie potrebných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1940
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odovzdávajúci členský štáty zašle zodpovednému členskému štátu všetky informácie, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie práv a bezprostredných	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

osobitných potrieb odovzdávanej osoby, najmä:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1941
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) všetky okamžité opatrenia, ktoré je zodpovedný členský štát povinný vykonať na primerané zabezpečenie osobitných potrieb odovzdávanej osoby vrátane bezprostrednej zdravotnej pomoci, ktorá môže byť požadovaná;	a) všetky okamžité opatrenia, ktoré je zodpovedný členský štát povinný vykonať na primerané zabezpečenie osobitných potrieb odovzdávanej osoby vrátane bezprostrednej zdravotnej pomoci, ktorá môže byť požadovaná***, a v prípade potreby akékoľvek dojednania potrebné na zaistenie najlepšieho záujmu dieťaťa***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1942
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) všetky okamžité opatrenia, ktoré je zodpovedný členský štát povinný vykonať na primerané zabezpečenie osobitných potrieb odovzdávanej osoby vrátane bezprostrednej zdravotnej pomoci, ktorá môže byť požadovaná;	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1943

Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) v prípade maloletých osôb ***informácie týkajúce*** sa ich vzdelania;	c) v prípade maloletých osôb ***posúdenie najlepšieho záujmu dieťaťa a informácie uvedené v článku 13 vrátane informácií týkajúcich*** sa ich vzdelania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1944
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) v prípade maloletých osôb informácie týkajúce sa ich vzdelania;	c) v prípade maloletých osôb ***posúdenie záujmu dieťaťa a*** informácie týkajúce sa ich vzdelania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1945
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) posúdenie veku žiadateľa;	d) posúdenie veku žiadateľa***, v prípade potreby;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1946
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Výmena informácií podľa tohto článku sa uskutočňuje len medzi orgánmi, ktoré boli Komisii oznámené v súlade s článkom 41 tohto nariadenia prostredníctvom ***elektronickej komunikačnej siete zriadenej na základe*** článku 18 ***nariadenia (ES) č. 1560/2003***. Informácie poskytnuté v rámci výmeny informácií sa použijú len na účely uvedené v odseku 1 tohto článku a ďalej sa nespracúvajú.	3. Výmena informácií podľa tohto článku sa uskutočňuje len medzi orgánmi, ktoré boli Komisii oznámené v súlade s článkom 41 tohto nariadenia prostredníctvom ***spoločného a zabezpečeného elektronického prenosového a komunikačného systému, ako sa uvádza v*** článku ***40a***. Informácie poskytnuté v rámci výmeny informácií sa použijú len na účely uvedené v odseku 1 tohto článku a ďalej sa nespracúvajú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1947
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V záujme uľahčenia výmeny informácií medzi členskými štátmi Komisia prostredníctvom ***vykonávacích*** aktov vypracuje vzor štandardného formulára na zasielanie údajov požadovaných podľa tohto článku. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	4. V záujme uľahčenia výmeny informácií medzi členskými štátmi Komisia prostredníctvom ***delegovaných*** aktov vypracuje vzor štandardného formulára na zasielanie údajov požadovaných podľa tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1948

Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V záujme uľahčenia výmeny informácií medzi členskými štátmi Komisia ***prostredníctvom vykonávacích aktov vypracuje vzor štandardného formulára*** na zasielanie údajov požadovaných podľa tohto článku. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	4. V záujme uľahčenia výmeny informácií medzi členskými štátmi ***je*** Komisia ***oprávnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 68, pokiaľ ide o štandardný formulár*** na zasielanie údajov požadovaných podľa tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1949
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V záujme uľahčenia výmeny informácií medzi členskými štátmi Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vypracuje vzor štandardného formulára na zasielanie údajov požadovaných podľa tohto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s ***postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2***.	4. V záujme uľahčenia výmeny informácií medzi členskými štátmi Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vypracuje vzor štandardného formulára na zasielanie údajov požadovaných podľa tohto článku. Tieto delegované akty sa prijímajú v súlade s ***článkom 40a tohto nariadenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1950
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 38	***vypúšťa sa***
Výmena informácií relevantných z hľadiska bezpečnosti, ktorá sa realizuje pred vykonaním odovzdania	
Ak má členský štát vykonávajúci odovzdanie informácie, z ktorých vyplýva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku v členskom štáte, tento členský štát oznámi tieto informácie aj zodpovednému členskému štátu.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1951
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 38 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Výmena informácií relevantných z hľadiska bezpečnosti, ktorá sa realizuje pred vykonaním odovzdania	Výmena informácií relevantných z hľadiska bezpečnosti, ktorá sa realizuje pred vykonaním odovzdania ***do partnerskej tretej krajiny***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1952
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Ak má členský štát vykonávajúci odovzdanie informácie, z ktorých vyplýva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku v členskom štáte, tento členský štát oznámi tieto informácie aj zodpovednému členskému štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1953
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má členský štát vykonávajúci odovzdanie informácie, z ktorých vyplýva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku v členskom štáte, tento členský štát oznámi tieto informácie aj zodpovednému členskému štátu.	Ak má členský štát vykonávajúci odovzdanie informácie, z ktorých vyplýva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku v členskom štáte, tento členský štát oznámi tieto informácie aj zodpovednému členskému štátu. ***Na tento účel členský štát použije spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém uvedený v článku 40a.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1954
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má členský štát vykonávajúci odovzdanie informácie, z ktorých vyplýva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku v členskom štáte, tento členský štát ***oznámi tieto informácie aj zodpovednému členskému štátu***.	Ak má členský štát vykonávajúci odovzdanie informácie, z ktorých vyplýva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ alebo iná osoba uvedená v článku 26 ods. 1 písm. b), c) alebo d) predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku v členskom štáte, tento členský štát ***sa stane zodpovedným členským štátom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1955
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 39 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Výmena údajov o zdravotnom stave pred vykonaním odovzdania	Výmena údajov o zdravotnom stave ***do partnerskej tretej krajiny*** pred vykonaním odovzdania

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1956
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Fabienne Keller, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie o všetkých osobitných potrebách odovzdávanej osoby, pričom tieto môžu v osobitných prípadoch zahŕňať informácie o jej fyzickom a duševnom zdraví, pokiaľ má orgán príslušný podľa	1. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie o všetkých osobitných potrebách odovzdávanej osoby, pričom tieto môžu v osobitných prípadoch zahŕňať informácie o jej fyzickom a duševnom zdraví, pokiaľ má orgán príslušný podľa

vnútroštátneho práva tieto informácie k dispozícii, a to výhradne na účely poskytnutia zdravotnej starostlivosti alebo liečby, najmä pokiaľ ide o osoby so zdravotným postihnutím, starších ľudí, ***tehotné ženy, maloleté osoby a osoby***, ktoré boli mučené, znásilnené alebo vystavené iným závažným formám psychického, fyzického a sexuálneho násilia. Informácie sa poskytujú na spoločnom osvedčení o zdravotnom stave, ku ktorému sa pripoja potrebné dokumenty. Zodpovedný členský štát zabezpečí, aby sa tieto osobitné potreby primerane uspokojili, a to najmä pokiaľ ide o nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť, ktorá môže byť potrebná.	vnútroštátneho práva tieto informácie k dispozícii, a to výhradne na účely poskytnutia zdravotnej starostlivosti alebo liečby, najmä pokiaľ ide o ***zraniteľné*** osoby ***vrátane osôb*** so zdravotným postihnutím, starších ľudí, ***tehotných žien, maloletých osôb a osôb***, ktoré boli mučené, znásilnené alebo vystavené iným závažným formám psychického, fyzického a sexuálneho násilia. Informácie sa poskytujú na spoločnom osvedčení o zdravotnom stave, ku ktorému sa pripoja potrebné dokumenty. Zodpovedný členský štát zabezpečí, aby sa tieto osobitné potreby primerane uspokojili, a to najmä pokiaľ ide o nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť, ktorá môže byť potrebná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1957
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie o všetkých osobitných potrebách odovzdávanej osoby, pričom tieto môžu v osobitných prípadoch zahŕňať informácie o jej fyzickom a duševnom zdraví, pokiaľ má orgán príslušný podľa vnútroštátneho práva tieto informácie k dispozícii, a to výhradne na účely poskytnutia zdravotnej starostlivosti alebo liečby, najmä pokiaľ ide o osoby so zdravotným postihnutím, starších ľudí, tehotné ženy, maloleté osoby a osoby, ktoré boli mučené, znásilnené alebo vystavené iným závažným formám psychického, fyzického a sexuálneho násilia. Informácie sa poskytujú na	1. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie o všetkých osobitných potrebách odovzdávanej osoby, pričom tieto môžu v osobitných prípadoch zahŕňať informácie o jej fyzickom a duševnom zdraví, pokiaľ má orgán príslušný podľa vnútroštátneho práva tieto informácie k dispozícii, a to výhradne na účely poskytnutia zdravotnej starostlivosti alebo liečby, najmä pokiaľ ide o osoby so zdravotným postihnutím, starších ľudí, tehotné ženy, maloleté osoby***, deti*** a osoby, ktoré boli mučené, znásilnené alebo vystavené iným závažným formám psychického, fyzického a sexuálneho násilia. Informácie sa poskytujú na

spoločnom osvedčení o zdravotnom stave, ku ktorému sa pripoja potrebné dokumenty. Zodpovedný členský štát zabezpečí, aby sa tieto osobitné potreby primerane uspokojili, a to najmä pokiaľ ide o nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť, ktorá môže byť potrebná.	spoločnom osvedčení o zdravotnom stave, ku ktorému sa pripoja potrebné dokumenty. Zodpovedný členský štát zabezpečí, aby sa tieto osobitné potreby primerane uspokojili, a to najmä pokiaľ ide o nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť, ktorá môže byť potrebná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1958
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie o všetkých osobitných potrebách odovzdávanej osoby, pričom tieto môžu v osobitných prípadoch zahŕňať informácie o jej fyzickom a duševnom zdraví, pokiaľ má orgán príslušný podľa vnútroštátneho práva tieto informácie k dispozícii, a to výhradne na účely poskytnutia zdravotnej starostlivosti alebo liečby, najmä pokiaľ ide o osoby so zdravotným postihnutím, starších ľudí, tehotné ženy, maloleté osoby a osoby, ktoré boli mučené, znásilnené alebo vystavené iným závažným formám psychického, fyzického a sexuálneho násilia. Informácie sa poskytujú na spoločnom osvedčení o zdravotnom stave, ku ktorému sa pripoja potrebné dokumenty. Zodpovedný členský štát zabezpečí, aby sa tieto osobitné potreby primerane uspokojili, a to najmä pokiaľ ide o nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť, ktorá môže byť potrebná.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1959
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Fabienne Keller, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vypracuje vzor spoločného osvedčenia o zdravotnom stave. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vypracuje vzor spoločného osvedčenia o zdravotnom stave ***a zraniteľnostiach***. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1960
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie uvedené v odseku 1, len ak získal výslovný súhlas žiadateľa a/alebo jeho ***zástupcu*** alebo ak je takéto poskytnutie informácií nevyhnutné na ochranu verejného zdravia a verejnej bezpečnosti alebo, v prípade, že dotknutá osoba nie je fyzicky alebo právne spôsobilá udeliť súhlas, ak je takéto poskytnutie údajov nevyhnutné na účely ochrany životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo inej osoby. ***Neudelenie súhlasu vrátane odmietnutia udeliť súhlas nebráni vykonaniu odovzdania.***	2. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie uvedené v odseku 1, len ak získal výslovný súhlas žiadateľa a/alebo jeho ***poručníka*** alebo ak je takéto poskytnutie informácií nevyhnutné na ochranu verejného zdravia a verejnej bezpečnosti alebo, v prípade, že dotknutá osoba nie je fyzicky alebo právne spôsobilá udeliť súhlas, ak je takéto poskytnutie údajov nevyhnutné na účely ochrany životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo inej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1961

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie uvedené v odseku 1, len ak získal výslovný súhlas žiadateľa a/alebo jeho zástupcu alebo ak je takéto poskytnutie informácií nevyhnutné na ochranu verejného zdravia a verejnej bezpečnosti alebo, v prípade, že dotknutá osoba nie je fyzicky alebo právne spôsobilá udeliť súhlas, ak je takéto poskytnutie údajov nevyhnutné na účely ochrany životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo inej osoby***. Neudelenie súhlasu vrátane odmietnutia udeliť súhlas nebráni vykonaniu odovzdania***.	2. Odovzdávajúci členský štát poskytne zodpovednému členskému štátu informácie uvedené v odseku 1, len ak získal výslovný súhlas žiadateľa a/alebo jeho zástupcu alebo ak je takéto poskytnutie informácií nevyhnutné na ochranu verejného zdravia a verejnej bezpečnosti alebo, v prípade, že dotknutá osoba nie je fyzicky alebo právne spôsobilá udeliť súhlas, ak je takéto poskytnutie údajov nevyhnutné na účely ochrany životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo inej osoby ***v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. h) nariadenia (EÚ) 2016/679***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1962
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom ***vykonávacích*** aktov prijme jednotné podmienky a praktické opatrenia na výmenu informácií podľa odseku 1. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	5. Komisia prostredníctvom ***delegovaných*** aktov prijme jednotné podmienky a praktické opatrenia na výmenu informácií podľa odseku 1. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1963
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky a praktické opatrenia na výmenu informácií podľa odseku 1. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2***.	5. ***Podľa článku 40*** Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme jednotné podmienky a praktické opatrenia na výmenu informácií podľa odseku 1 ***v spoločnom a zabezpečenom elektronickom prenosovom a komunikačnom systéme***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1964
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40– odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Každý*** členský štát oznámi ***ktorémukoľvek*** členskému štátu, ktorý ***o to*** požiada***, také*** osobné údaje týkajúce sa osoby, na ktorú sa vzťahuje rozsah pôsobnosti tohto nariadenia, ktoré sú ***primerané, relevantné*** a obmedzené na ***rozsah, ktorý je nevyhnutný na***:	1. Členský štát***, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu,*** oznámi ***zodpovednému*** členskému štátu ***(a naopak)***, ktorý požiada ***o*** osobné údaje týkajúce sa osoby, na ktorú sa vzťahuje rozsah pôsobnosti tohto nariadenia, ktoré sú ***potrebné, primerané*** a obmedzené na ***účel***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1965
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) osobné údaje dotknutej osoby, a ak je to potrebné, jeho rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny (celé meno a podľa potreby predchádzajúce meno***, prezývky alebo pseudonymy***; súčasnú a predchádzajúcu štátnu príslušnosť; dátum a miesto narodenia);	a) osobné údaje dotknutej osoby, a ak je to potrebné ***a primerané***, jeho rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny (celé meno a podľa potreby predchádzajúce meno; súčasnú a predchádzajúcu štátnu príslušnosť; dátum a miesto narodenia);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1966
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) doklady totožnosti a cestovné doklady (číslo, platnosť, dátum vydania, vydávajúci orgán, miesto vydania ***atď.***);	b) doklady totožnosti a cestovné doklady (číslo, platnosť, dátum vydania, vydávajúci orgán, miesto vydania);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1967
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) iné informácie potrebné na zistenie totožnosti dotknutej osoby ***vrátane biometrických údajov, ktoré v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] žiadateľovi odobral členský štát, a to najmä na účely článku 57 ods. 6 tohto nariadenia***;	c) iné informácie potrebné na zistenie totožnosti dotknutej osoby;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1968
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) iné informácie potrebné na zistenie totožnosti dotknutej osoby ***vrátane biometrických údajov, ktoré v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac] žiadateľovi odobral členský štát, a to najmä na účely článku 57 ods. 6 tohto nariadenia***;	c) iné informácie potrebné na zistenie totožnosti dotknutej osoby;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1969
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) vykonanie rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1970
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) miesta pobytu ***a precestované trasy***;	d) miesta pobytu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1971
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) miesta pobytu ***a precestované trasy***;	d) miesta pobytu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1972
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) miesto podania žiadosti;	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1973
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) dátum podania akejkoľvek predchádzajúcej žiadosti o medzinárodnú ochranu, dátum registrácie súčasnej žiadosti, dosiahnuté štádium v konaní a rozhodnutie, ak bolo prijaté.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1974
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 2 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ga) výpis z registra trestov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1975
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je to potrebné na posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, zodpovedný členský štát môže požiadať iný členský štát, aby ho informoval, na akých dôvodoch založil žiadateľ svoju žiadosť, a prípadne, aké boli dôvody akýchkoľvek prijatých rozhodnutí týkajúcich sa žiadateľa. ***Tento iný členský štát môže odmietnuť odpovedať na takúto žiadosť, ak by oznámenie takýchto informácií mohlo poškodiť jeho základné záujmy alebo ohroziť ochranu slobôd a základných práv dotknutej osoby alebo iných osôb. V každom prípade podlieha poskytnutie požadovaných informácií písomnému súhlasu žiadateľa o medzinárodnú ochranu, pričom získanie takéhoto súhlasu prislúcha žiadajúcemu členskému štátu. V tomto prípade musí žiadateľ vedieť, k akej konkrétnej informácii vyjadruje svoj súhlas.***	3. Ak je to potrebné na posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, zodpovedný členský štát môže požiadať iný členský štát, aby ho informoval, na akých dôvodoch založil žiadateľ svoju žiadosť, a prípadne, aké boli dôvody akýchkoľvek prijatých rozhodnutí týkajúcich sa žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1976
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Ak je to potrebné na posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, zodpovedný členský štát môže požiadať iný členský štát, aby ho informoval, na akých dôvodoch založil žiadateľ svoju žiadosť, a prípadne, aké boli dôvody akýchkoľvek prijatých rozhodnutí týkajúcich sa žiadateľa. Tento iný*** členský štát môže odmietnuť odpovedať na takúto žiadosť, ak by oznámenie takýchto informácií mohlo poškodiť jeho základné záujmy alebo ohroziť ochranu slobôd a základných práv dotknutej osoby alebo iných osôb. V každom prípade podlieha poskytnutie požadovaných informácií písomnému súhlasu žiadateľa o medzinárodnú ochranu, pričom získanie takéhoto súhlasu prislúcha žiadajúcemu členskému štátu. V tomto prípade musí žiadateľ vedieť, k akej konkrétnej informácii vyjadruje svoj súhlas.	3. Členský štát môže odmietnuť odpovedať na takúto žiadosť, ak by oznámenie takýchto informácií mohlo poškodiť jeho základné záujmy alebo ohroziť ochranu slobôd a základných práv dotknutej osoby alebo iných osôb. V každom prípade podlieha poskytnutie požadovaných informácií písomnému súhlasu žiadateľa o medzinárodnú ochranu, pričom získanie takéhoto súhlasu prislúcha žiadajúcemu členskému štátu. V tomto prípade musí žiadateľ vedieť, k akej konkrétnej informácii vyjadruje svoj súhlas.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1977
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je to potrebné na posúdenie	3. Ak je to potrebné na posúdenie

žiadosti o medzinárodnú ochranu, zodpovedný členský štát môže požiadať iný členský štát, aby ho informoval, na akých dôvodoch založil žiadateľ svoju žiadosť, a prípadne, aké boli dôvody akýchkoľvek prijatých rozhodnutí týkajúcich sa žiadateľa. Tento iný členský štát môže odmietnuť odpovedať na takúto žiadosť, ak by oznámenie takýchto informácií mohlo ***poškodiť jeho základné záujmy alebo*** ohroziť ochranu slobôd a základných práv dotknutej osoby alebo iných osôb. V každom prípade podlieha poskytnutie požadovaných informácií písomnému súhlasu žiadateľa o medzinárodnú ochranu, pričom získanie takéhoto súhlasu prislúcha žiadajúcemu členskému štátu. V tomto prípade musí žiadateľ vedieť, k akej konkrétnej informácii vyjadruje svoj súhlas.	žiadosti o medzinárodnú ochranu, zodpovedný členský štát môže požiadať iný členský štát, aby ho informoval, na akých dôvodoch založil žiadateľ svoju žiadosť, a prípadne, aké boli dôvody akýchkoľvek prijatých rozhodnutí týkajúcich sa žiadateľa. Tento iný členský štát môže odmietnuť odpovedať na takúto žiadosť, ak by oznámenie takýchto informácií mohlo ohroziť ochranu slobôd a základných práv dotknutej osoby alebo iných osôb. V každom prípade podlieha poskytnutie požadovaných informácií písomnému súhlasu žiadateľa o medzinárodnú ochranu, pričom získanie takéhoto súhlasu prislúcha žiadajúcemu členskému štátu. V tomto prípade musí žiadateľ vedieť, k akej konkrétnej informácii vyjadruje svoj súhlas.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1978
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Každá žiadosť o informácie sa posiela len v súvislosti s individuálnou žiadosťou o medzinárodnú ochranu alebo odovzdaním na účely premiestnenia. Musia sa v nej uviesť dôvody, na ktorých sa zakladá, a ak má za cieľ overiť, či existuje kritérium, na základe ktorého by zodpovednosť pravdepodobne pripadla dožiadanému členskému štátu, uvedie sa v nej, na základe akého dôkazu***, ako aj relevantné informácie zo spoľahlivých zdrojov o spôsoboch a prostriedkoch, akými žiadateľ vstúpil na územia členských štátov,*** alebo na akej špecifickej a overiteľnej časti vyhlásenia žiadateľa je založená. Takéto relevantné informácie zo	4. Každá žiadosť o informácie sa posiela len v súvislosti s individuálnou žiadosťou o medzinárodnú ochranu alebo odovzdaním na účely premiestnenia. Musia sa v nej uviesť dôvody, na ktorých sa zakladá, a ak má za cieľ overiť, či existuje kritérium, na základe ktorého by zodpovednosť pravdepodobne pripadla dožiadanému členskému štátu, uvedie sa v nej, na základe akého dôkazu alebo na akej špecifickej a overiteľnej časti vyhlásenia žiadateľa je založená. Takéto relevantné informácie zo spoľahlivých zdrojov nie sú samy osebe dostatočné na určenie zodpovednosti a právomoci členského štátu podľa tohto nariadenia,

spoľahlivých zdrojov nie sú samy osebe dostatočné na určenie zodpovednosti a právomoci členského štátu podľa tohto nariadenia, avšak môžu prispieť k hodnoteniu iných ukazovateľov, ktoré sa týkajú konkrétneho žiadateľa.	avšak môžu prispieť k hodnoteniu iných ukazovateľov, ktoré sa týkajú konkrétneho žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1979
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Každá žiadosť o informácie sa posiela len v súvislosti s individuálnou žiadosťou o medzinárodnú ochranu alebo odovzdaním na účely premiestnenia. Musia sa v nej uviesť dôvody, na ktorých sa zakladá, a ak má za cieľ overiť, či existuje kritérium, na základe ktorého by zodpovednosť pravdepodobne pripadla dožiadanému členskému štátu, uvedie sa v nej, na základe akého dôkazu***, ako aj relevantné informácie zo spoľahlivých zdrojov o spôsoboch a prostriedkoch, akými žiadateľ vstúpil na územia členských štátov,*** alebo na akej špecifickej a overiteľnej časti vyhlásenia žiadateľa je založená. Takéto relevantné informácie zo spoľahlivých zdrojov nie sú samy osebe dostatočné na určenie zodpovednosti a právomoci členského štátu podľa tohto nariadenia, avšak môžu prispieť k hodnoteniu iných ukazovateľov, ktoré sa týkajú konkrétneho žiadateľa.	4. Každá žiadosť o informácie sa posiela len v súvislosti s individuálnou žiadosťou o medzinárodnú ochranu alebo odovzdaním na účely premiestnenia. Musia sa v nej uviesť dôvody, na ktorých sa zakladá, a ak má za cieľ overiť, či existuje kritérium, na základe ktorého by zodpovednosť pravdepodobne pripadla dožiadanému členskému štátu, uvedie sa v nej, na základe akého dôkazu alebo na akej špecifickej a overiteľnej časti vyhlásenia žiadateľa je založená. Takéto relevantné informácie zo spoľahlivých zdrojov nie sú samy osebe dostatočné na určenie zodpovednosti a právomoci členského štátu podľa tohto nariadenia, avšak môžu prispieť k hodnoteniu iných ukazovateľov, ktoré sa týkajú konkrétneho žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1980
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Dožiadaný členský štát je povinný odpovedať do ***troch*** týždňov. Akékoľvek oneskorenie odpovede sa musí riadne zdôvodniť. Nedodržanie ***trojtýždňovej*** lehoty nezbavuje dožiadaný členský štát povinnosti odpovedať. Ak sa v rámci zisťovania uskutočňovaného dožiadaným členským štátom, ktorý nedodržal maximálnu lehotu, zatají informácia, ktorá preukazuje, že je zodpovedným štátom, nemôže sa tento členský štát dovolávať uplynutia lehôt stanovených v článku 29 ako dôvodu, na základe ktorého odmieta vyhovieť dožiadaniu o prevzatie. V takom prípade sa lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie stanovené v článku 29 predĺžia o obdobie, ktoré zodpovedá oneskoreniu, s ktorým dožiadaný členský štát odpoveď poskytol.	5. Dožiadaný členský štát je povinný odpovedať do ***piatich*** týždňov. Akékoľvek oneskorenie odpovede sa musí riadne zdôvodniť. Nedodržanie ***päťtýždňovej*** lehoty nezbavuje dožiadaný členský štát povinnosti odpovedať. Ak sa v rámci zisťovania uskutočňovaného dožiadaným členským štátom, ktorý nedodržal maximálnu lehotu, zatají informácia, ktorá preukazuje, že je zodpovedným štátom, nemôže sa tento členský štát dovolávať uplynutia lehôt stanovených v článku 29 ako dôvodu, na základe ktorého odmieta vyhovieť dožiadaniu o prevzatie. V takom prípade sa lehoty na predloženie dožiadania o prevzatie stanovené v článku 29 predĺžia o obdobie, ktoré zodpovedá oneskoreniu, s ktorým dožiadaný členský štát odpoveď poskytol.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1981
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. V každom dotknutom členskom štáte sa vedie evidencia o odoslaní a prijatí vymieňaných informácií v samostatnej zložke týkajúcej sa dotknutej osoby alebo v registri.	9. V každom dotknutom členskom štáte sa vedie evidencia o odoslaní a prijatí vymieňaných informácií v samostatnej zložke týkajúcej sa dotknutej osoby alebo v registri. ***Zaistí sa bezpečnosť a dôvernosť tejto evidencie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1982
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 40 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 40a
	Spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém
	1. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov zriadi na európskej úrovni „spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém“ medzi príslušnými orgánmi uvedenými v článku 41 ods. 1 a medzi týmito orgánmi a Agentúrou pre azyl na prenos informácií súvisiacich s uplatňovaním tohto nariadenia.
	Elektronická komunikačná sieť „DubliNet“ zriadená podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003 sa použije ako základ pre spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém a zodpovedajúcim spôsobom sa zmodernizuje. Agentúra eu-LISA by mala byť zodpovedná za prípravu, vývoj a prevádzkové riadenie tohto systému, jeho interoperabilitu s inými systémami a za komunikačnú infraštruktúru medzi centrálnym systémom a vnútroštátnymi infraštruktúrami. Z rozpočtových prostriedkov určených na vykonávanie tohto nariadenia sa agentúre eu-LISA zabezpečia primerané prostriedky na splnenie tejto úlohy.
	2. Členské štáty využijú spoločný a zabezpečený prenosový a komunikačný systém na výmenu všetkých druhov informácií relevantných pre uplatňovanie tohto nariadenia vrátane biometrických údajov odobratých v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], dožiadaní, oznámení, odpovedí a všetkej písomnej korešpondencie, ako aj na

zabezpečenie toho, že odosielatelia automaticky dostanú elektronické potvrdenie o doručení.

3. Spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém má rôzne kanály pre každý typ informácií, ktoré si vyžadujú rôzne pravidlá z hľadiska prístupu, podmienok výmeny, dôvernosti alebo iných osobitostí. Na účely článkov 37, 38, 39 a 40 sa vytvoria najmä rôzne kanály.

4. Na účely tohto nariadenia členské štáty a orgány a agentúry Únie, ako aj všetky subjekty zapojené do spracúvania osobných údajov žiadateľov uplatňujú nariadenie (EÚ) 2016/679 [všeobecné nariadenie o ochrane údajov].

5. Vykonávací akt uvedený v prvom odseku sa prijme v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2 najneskôr štyri mesiace od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1983
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie, oznámenia na účely prijatia späť, a prípadne na plnenie svojich	1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny ***a v prípade potreby zdieľanie právomocí medzi rôznymi orgánmi v členskom štáte***. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné ***ľudské, materiálne a finančné*** zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o ***uplatňovanie postupov na rýchle a efektívne určenie zodpovedného***

povinností podľa časti IV kapitol I – III.	***členského štátu, ochranu procesných a základných práv žiadateľa,*** odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie, oznámenia na účely prijatia späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1984
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie, ***oznámenia na účely prijatia*** späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.	1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie, ***dožiadania o prijatie*** späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1985
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré	1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré

vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie***, oznámenia na účely prijatia*** späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.	vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie ***alebo prijatie*** späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1986
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie***, oznámenia na účely prijatia*** späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.	1. Každý členský štát Komisii bezodkladne oznámi konkrétne orgány zodpovedné za plnenie povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia, a akékoľvek zmeny. Členské štáty zabezpečia, aby mali tieto orgány potrebné zdroje na plnenie svojich úloh, a to najmä pokiaľ ide o odpovedanie v stanovených lehotách na žiadosti o informácie, dožiadania o prevzatie ***alebo prijatie*** späť, a prípadne na plnenie svojich povinností podľa časti IV kapitol I – III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1987
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa	3. Členské štáty zabezpečia, aby sa

orgánom uvedeným v odseku 1 ***poskytla potrebná odborná príprava zameraná*** na uplatňovanie tohto nariadenia.	orgánom uvedeným v odseku 1 ***nepretržite zabezpečovali potrebné ľudské zdroje, ktoré majú kvalifikáciu, odbornú prípravu, odbornosť a nezávislosť*** na uplatňovanie tohto nariadenia. ***Orgány dostanú najmä vhodných zamestnancov, ktorí sa postarajú o žiadateľov s osobitnými potrebami. Ak o to členský štát požiada, Komisia by mala príslušným orgánom pomáhať pri plánovaní prideľovania zamestnancov s cieľom zabezpečiť uplatňovanie tohto nariadenia a rovnaké podmienky vo všetkých členských štátoch.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 1988
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vytvorí zabezpečené elektronické prenosové kanály medzi orgánmi uvedenými v odseku 1 a medzi týmito orgánmi a Agentúrou pre azyl na zasielanie informácií, biometrických údajov odobratých v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], dožiadaní, oznámení, odpovedí a všetkej písomnej korešpondencie, ako aj na zabezpečenie toho, že odosielatelia automaticky dostanú elektronické potvrdenie o doručení. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.***	4. ***V prípade výrazného zvýšenia pracovného zaťaženia týchto orgánov členské štáty poskytnú dodatočných zamestnancov, aby mohli naďalej plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia.***
	Členské štáty by sa takisto mali usilovať o podporu orgánov, úradov a agentúr Únie, medzinárodných organizácií

a mimovládnych organizácií.

Or. en

Odôvodnenie

Vypustená časť sa presúva do článku 40a.

Pozmeňujúci návrh 1989
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vytvorí zabezpečené elektronické prenosové kanály medzi orgánmi uvedenými v odseku 1 a medzi týmito orgánmi a Agentúrou pre azyl na zasielanie informácií, biometrických údajov odobratých v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], dožiadaní, ***oznámení,*** odpovedí a všetkej písomnej korešpondencie, ako aj na zabezpečenie toho, že odosielatelia automaticky dostanú elektronické potvrdenie o doručení. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vytvorí zabezpečené elektronické prenosové kanály medzi orgánmi uvedenými v odseku 1 a medzi týmito orgánmi a Agentúrou pre azyl na zasielanie informácií, biometrických údajov odobratých v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], dožiadaní, odpovedí a všetkej písomnej korešpondencie, ako aj na zabezpečenie toho, že odosielatelia automaticky dostanú elektronické potvrdenie o doručení. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1990
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Komisia prostredníctvom	4. Komisia prostredníctvom

vykonávacích aktov vytvorí zabezpečené elektronické prenosové kanály medzi orgánmi uvedenými v odseku 1 a medzi týmito orgánmi a Agentúrou pre azyl na zasielanie informácií, biometrických údajov odobratých v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], dožiadaní, ***oznámení,*** odpovedí a všetkej písomnej korešpondencie, ako aj na zabezpečenie toho, že odosielatelia automaticky dostanú elektronické potvrdenie o doručení. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	vykonávacích aktov vytvorí zabezpečené elektronické prenosové kanály medzi orgánmi uvedenými v odseku 1 a medzi týmito orgánmi a Agentúrou pre azyl na zasielanie informácií, biometrických údajov odobratých v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], dožiadaní, odpovedí a všetkej písomnej korešpondencie, ako aj na zabezpečenie toho, že odosielatelia automaticky dostanú elektronické potvrdenie o doručení. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1991
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***solidárnych príspevkov podľa časti IV kapitol I – III.***	c) ***premiestnenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1992
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***solidárnych*** príspevkov podľa časti IV kapitol I – III.	c) ***dobrovoľných*** príspevkov podľa časti IV kapitol I – III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1993
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 1 – pododsek 1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Odchylne od toho sú takéto administratívne opatrenia stále mimo cieľa a rozsahu pôsobnosti spoločného a zabezpečeného elektronického prenosového a komunikačného systému, ako sa uvádza v článku 40a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1994
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 42– odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pred dohodnutím alebo zmenou akéhokoľvek dojednania uvedeného v odseku 1 písm. b) sa dotknuté členské štáty poradia s Komisiou o súlade dojednania s týmto nariadením.	3. Pred dohodnutím alebo zmenou akéhokoľvek dojednania uvedeného v odseku 1 písm. b) sa dotknuté členské štáty poradia s Komisiou o súlade dojednania s týmto nariadením ***a s ostatnými príslušnými ustanoveniami práva EÚ vrátane Charty základných práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1995
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa Komisia domnieva, že dojednania uvedené v odseku 1 písm. b) nie sú v súlade s týmto nariadením, v primeranej lehote o tom informuje dotknuté členské štáty. Členské štáty podniknú príslušné kroky na zmenu dotknutého dojednania v primeranej lehote tak, aby odstránili akýkoľvek zistený nesúlad.	4. Ak sa Komisia domnieva, že dojednania uvedené v odseku 1 písm. b) nie sú v súlade s týmto nariadením ***a s ktorýmikoľvek inými príslušnými ustanoveniami práva EÚ vrátane Charty základných práv***, v primeranej lehote o tom informuje dotknuté členské štáty. Členské štáty podniknú príslušné kroky na zmenu dotknutého dojednania v primeranej lehote tak, aby odstránili akýkoľvek zistený nesúlad.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1996
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 43 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Agentúra pre azyl zriadi sieť príslušných orgánov uvedených v článku 41 ods. 1 a bude uľahčovať jej činnosť s cieľom posilniť praktickú spoluprácu a výmenu informácií, pokiaľ ide o všetky záležitosti súvisiace s uplatňovaním tohto nariadenia vrátane vypracúvania praktických nástrojov a usmernení.	Agentúra pre azyl zriadi sieť príslušných orgánov uvedených v článku 41 ods. 1 a bude uľahčovať jej činnosť s cieľom posilniť praktickú spoluprácu a výmenu informácií, pokiaľ ide o všetky záležitosti súvisiace s uplatňovaním tohto nariadenia vrátane vypracúvania praktických nástrojov a usmernení***, posilňovania konvergencie pri uplatňovaní nariadenia a v praxi, ako aj budovania spoločnej európskej kultúry medzi zamestnancami z príslušných orgánov na vnútroštátnej aj európskej úrovni***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1997
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 43 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Táto sieť môže byť štruktúrovaná do niekoľkých útvarov zložených zo zamestnancov na rôznych hierarchických úrovniach, aby sa podporila spolupráca a konvergencia od prevádzkových činností k vyššej úrovni rozhodovania a zodpovednosti. Zasadnutia týchto formácií sa organizujú pravidelne podľa potreby, minimálne však každý mesiac.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1998
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 43 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Na tejto sieti sa môžu podieľať aj iné príslušné úrady, orgány alebo agentúry Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1999
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom umožniť riadne	1. S cieľom umožniť riadne

fungovanie mechanizmov zriadených podľa tohto nariadenia a vyriešiť ťažkosti pri ich uplatňovaní v prípade, že dva alebo viaceré členské štáty narazia na ťažkosti pri spolupráci podľa tohto nariadenia alebo pri jeho vzájomnom uplatňovaní, dotknuté členské štáty na žiadosť jedného alebo viacerých z nich bezodkladne uskutočnia konzultácie s cieľom nájsť vhodné riešenia ***v primeranom čase*** v súlade so zásadou lojálnej spolupráce.	fungovanie mechanizmov zriadených podľa tohto nariadenia a vyriešiť ťažkosti pri ich uplatňovaní v prípade, že dva alebo viaceré členské štáty narazia na ťažkosti pri spolupráci podľa tohto nariadenia alebo pri jeho vzájomnom uplatňovaní, dotknuté členské štáty na žiadosť jedného alebo viacerých z nich ***alebo Komisie*** bezodkladne uskutočnia konzultácie s cieľom nájsť vhodné riešenia ***do štyroch týždňov od podania žiadosti*** v súlade so zásadou lojálnej spolupráce. ***Ak sa ťažkosti týkajú vykonávania časti IV tohto nariadenia, na tieto konzultácie sa prizve koordinátor EÚ pre premiestnenie.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 2000
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa nenájde žiadne riešenie podľa odseku 1 alebo ťažkosti pretrvávajú, ***jeden alebo viacero dotknutých členských štátov môže požiadať Komisiu, aby uskutočnila*** konzultácie s dotknutými členskými štátmi s cieľom nájsť vhodné riešenia. Komisia ***bezodkladne*** uskutoční takéto konzultácie. Dotknuté členské štáty sa aktívne zúčastňujú na konzultáciách a spolu s Komisiou prijmú všetky vhodné opatrenia na urýchlené vyriešenie tejto záležitosti. Komisia môže prijať odporúčania adresované dotknutým členským štátom, v ktorých uvedie opatrenia, ktoré sa majú prijať, a primerané lehoty.	2. Ak sa nenájde žiadne riešenie podľa odseku 1 alebo ťažkosti pretrvávajú, ***Komisia uskutoční*** konzultácie s dotknutými členskými štátmi s cieľom nájsť vhodné riešenia. Komisia uskutoční takéto konzultácie ***do štyroch týždňov od podania žiadosti***. Dotknuté členské štáty sa aktívne zúčastňujú na konzultáciách a spolu s Komisiou prijmú všetky vhodné opatrenia na urýchlené vyriešenie tejto záležitosti. Komisia môže ***v prípade potreby v konzultácii s koordinátorom EÚ pre premiestnenie*** prijať odporúčania adresované dotknutým členským štátom, v ktorých uvedie opatrenia, ktoré sa majú prijať, a primerané lehoty.
	Or. en